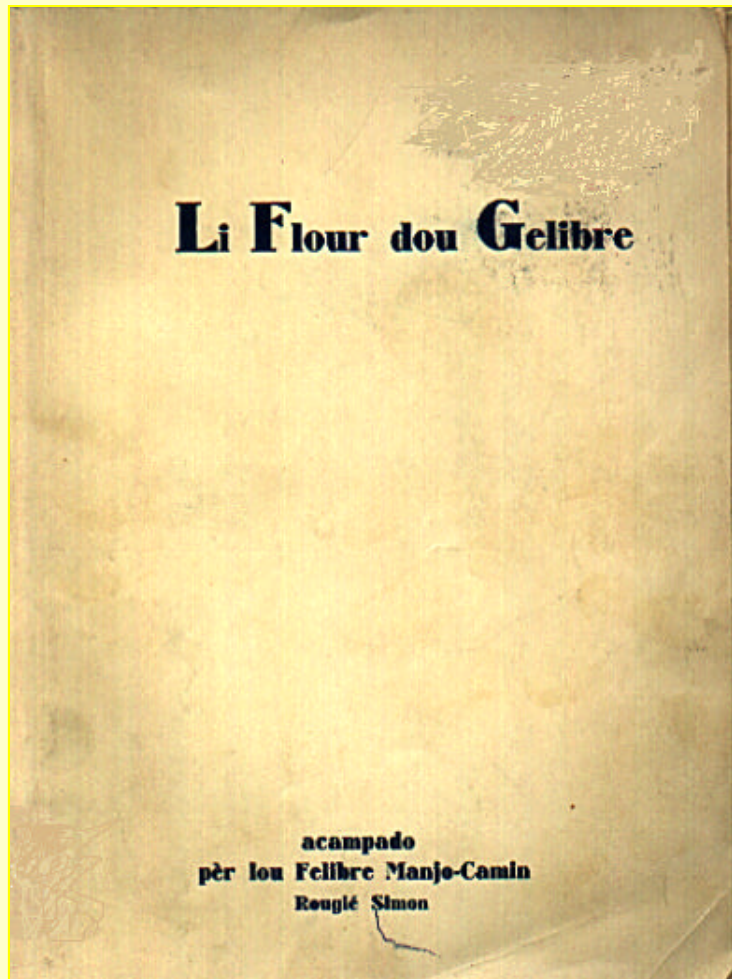


Roger Simon

**Li Flour
dóu Gelibre**



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

DEDICÀCI

Laisso-me, O Mistral, te counsacra moun libre
E 'sfuia sus li bard que ta Capoucho ombrejo
Aquest pichot bouquet, fa de flour dóu Gelibre.
Que de l'Estello Santo, fruste un rai, mi flour frejo
E li fague lusi! Es moun vot de Felibre.

PREFÀCI

Tant de cop, ami leitour, li flour dóu gelibre estellèron li vitro de moun vagoun, tant de cop, de sa dentello frejo e lusènto, me raubèron lou cèu ennivouli, lis aubre despampa, li champ endourmi pèr lou gèu, dóu tèms que vers l'uba lou trin poujavo en roundinant, que moun libre vuei lou pare de soun noum. As aqui verai li raive que me faguèroun coumpagno, quouro long di camin qu'au mitan d'uno andano peirouso pauson si calaman de ferre embessouna, me gandiguère, Diéu soul, saup quant de cop, de la coustiero enflourido dis Aup i ribo de la Lèiro, de la Mousello e de la Sarro. An greia, pamens, aquéli pantai, en terro nostro, mai i'a faugu pèr espeli e crèisse, la plouvino e la brumo dóu Nord. Verai, es quouro, souto lou cèu carga de plueio, veguère se debana long di ribiero aussant soun aigo tranquilasso e griso, ras di pradarié que l'ivèr rabino, sènsò ié douna la tencho rouso qu'escampo Jun pèr nòsti champ, e que soulet trafègo lou vòu di courpatas, es alor que sentiguère tout au contre mounta dins ma pensado li nurage e li farfantello de ma Prouvènço.

Aquest libre vuei, l'an de soun centenàri, counsacre à la memòri dóu Maianen, d'èu es indigne, de segur, mai noun es pèr derraba un tros de sa glòri que parèis, nimai pèr lou faire legi souto l'aflat de soun pavaïoun raiejant, es tout simplamen pèr moustra que long de la mar latino avèn legi soun obro, que que n'en digon, e que vouten nautre tambèn, en despié di tempèsto, adurre nosto pèiro au Mount-Joio qu'aubourè. Vole moustra que nàutri Prouvençau, emai siguen aliuncha de noste endré, noun renegan nosto lengo mai la charran e, testard, la charraren; que Mistral noun a, coume d'ùni dison, escri dins uno lengo morto e que s'escriguè pèr li pastre e gènt de mas, aquéli que long di camin de ferre an pres la plaço di carretié d'Arle et di marinié dóu Rose, l'an legi, eli peréu, de-longo se canton si vers e umblamen seguisson si piado.

Auriéu vougu, i fèsto de soun Centenàri, en soun óunour, larga 'n brinde souto lis aubo de Bartalasso, mai, pecaire, la Coupo, noun la poudiéu estregne entre mi det que n'i'avié tant d'autre e de tant longaru, qu'à prepaus de Mistral parlèron de militarismo, de desarmamen, de Briand e de soucieta de nacioun que la majo part di felibre se deguè teisa. Miés que tóuti li ceremounié óuficialo, m'agradè aquest oumenage simple e vertadié que i'aurié agrada. Dins lou tantost dóu 8 de Setèmbre, fugissènt li dicho franchimando, s'atrouberian ùni cinq o siès davans soun cros; aqui, dins lou silènci dóu

cementèri ausiguerian l'envouacion à l'amo de la Prouvènço pièi "Moun Toumbèu" e, après quàuqui paraulo pretoucanto, s'acoulerian e, Iis iue bagna, sian parti.

Moun brinde, vuei, en lou legissènt tourna-mai, liuen de la foulo prouvençalo, m'aperceve que lou rode ounte parle dóu Rhin poudrié desagrada belèu is Alsacian e injustamen douna d'armo i centralisaire. E bèn nàni! Emai àcò noun i'agradèsse, ai ges vougu destribuï de pres i prouvinço de Franço pèr sa bèuta, car amète bèn sinceramen que i'aguèsse de gènt pèr amira lou Rhin vo d'àutri causo de l'uba, amor qu'acò 's uno questioun d'engèni persounau qu'eici pas gaire nous enchau. Me siéu simplamen plaça en idèio dóu tèms que Mistral escrivié, quouro li gènt, segound l'eisèmple dis escrivan roumanti, après que se fuguèron desmama de l'Anglo-terro, vesien la Pouèsio e la bèuta que dins li causo e li gènt d'Alemagno.

S'anavo autan estudia li civilisacioun antico i ribo de la mar latino e dóu cop flourissien pèr lou mounde, liatedralo, li palais e de mounumen à jabo; mai au siècle dès-e-nòuven, aquéu badaiage davans la pouèsio, la musico, la naturo, li coustumo e li vièsti, l'engèni e la culturo germanico, davans tóutis aquéli causo au regard de ço que qu'eisistavo au nostre, n'èro que barbarié à ço que disien, aquéu badaiage nous aduguè lis oustalas de Munich, fa vido tristo de l'ataié o dóu burèu, l'usino estubassado, lùpi de longo grandissènt e la guerro pèr fini, la guerro desenant despietadoso meme i vièi, is enfant e i femo! Aquéli frucho d'uno amiracioun dessinado, nautre, qu'aven vist nòsti paire li culi en setanto, que lis avèn tasta d'espernautre en quatorge, pensant qu'ansin n'i'a proun desenant e pèr resta li mèstre, paure que paure, dins noste endré, voulen reviscoula noste engèni naciounau e d'aqui vèn que seguissen Mistral que moustrè lou camin.

E aro, vaqui moun brinde qu'es un gramaci e un cant d'esperanço!

Sara ma prefàci.

Dillin (Saro) lou bèu jour de Santo Barbo 1930.

Felibre, Prouvençau, Mieterran,

Quouro li frucho s'amadurèron, dins la vasto planuro qu'entre la Monutagneto e lis Aupiho, unis Avignoun à Tarascoun e Arle, Mèste Francés Mistral i'aura deman cènt an d'acò, fàguè bèlli vendèmio! Dins soun mas vrai, lou bèu jour de Nosto Damo de Setèmbre, espelissié soun drole que batejèron Frederi. Es en ounour e remembranço d'aquelo neissènço que la Maire Prouvènço aguènt batu la rampelado, aro nous acampo en fàci d'Avignoun en aquelo isclo de Bartalasso ounte li Primadié tant souvènt s'acampèron. E vaqui perqué Prouvençau vertadié, Mieterran de tóuti li coustiero, ome brun qu'emé nautre avès parteja l'eiretage latin, sian vengu di païs li mai aliuncha pèr faire clanti, Mistral dins lou rode que n'as "treva lis andano", lou crid que larguères, antan, davans l'estatuo de Jasmin:

- Mèstre, nous as venja!

O nous as venja, tu qu'au mitan dóu brounzimen neissènt, mai sèmpre que mai creissènt, di machino, divineta estrangiero que, davans se, vesien s'amourra li foulo, ausères canta la gau, la pas e la fegoundita de l'obro pacano; tu qu'à-n-aquéli que badavon long dóu Rhin tristas e gris entre li rouino de l'age-mejan que trèvo la Lorelei, à-n-aqueli que parlavon di mounumen gigantas dóu Nord, as fa lusi l'orle blèuge dóu Rose souto la roco de Dom e lou castèu dóu Réi Reinié, dóu Rose qu'au founs de soun aigo drudo, gardo enfanga la Tarasco e li Dra, lis estatuo e li coulouno di tèmple pagan e di glèiso crestiano. A sis iue faguères dardaia la gràci de l'oumbro clarinello e di pèiro daurado de nòsti basilico e di rouino roumano! Tu qu'à la cridadisso embriagado de bièro, d'ourguei e de douminacioun di barbaro de l'uba as ópousa sènsou coulèro l'engèni soubeiran de la Raço Latino. Mai is escran, i pouèto franchimand que pèr l'estrangè pais van querre soun ispiacioun e peréu quàuqui fes si mot, i franchihot qu'avien oublida sa lengo sènsou aprene lou francés, e qu'aurien vougu amudi ço que noumavon toun patoues, as moustra dins noste vièi parla, ço que se poudié faire emé l'amour de soun endré, de si coustumo et de soun passat, e sus si gauto, sauno encaro lou bacèu de toun espouscado! Pièi à la barbo di centralisaire, d'aquéli que volon muda la Franço e si prouvinço en uno vasto banlègo parisenco, uniforme e tristasso, que volon de pertout plega la naturo e lis ome à la lèi de l' "Uno et indevesiblo" coume dison, as larga la fièro rampelado de la Coumtesso!

Ansin, as, ô Mistral jita la semenço e crida d'oubrié! Sian vengu, Mèstre, pèr fouire la terro e faire leva toun gran! Sian vengu, e d'autre seguian. O vendran "aquéli qu'an la memòri", vendran "aquéli qu'an lou cor aut", vendran "aquéli que dins sa bòri senton giscla lou mistrau", vendran "li valènt", vendran "li majourau" e ta semenço greiara!

Que lusiguèsse lèu lou jour tant espera, que sus toun cros, emé la Coumtesso enfin desembarrado, poudren veni te dire:

- Mèstre, toun pres-fa l'aven coumpli!, e béure ensen lou dous vin de la deliéuranço! Mai, vuei, O Coupo Santo, vuejo-nous, vuejo-nous plen bord lou vin cremant dóu testardige, lou vin qu'à nòsti cor baiara l'enavans que fai li fort, lis eros et li vincèire.

Avignoun lou 7 de Setèmbe 1930.

LA BEGUDO

Ah! mi bèus enfant, la vihado qu'en aquelo bello niue de Sant Sivèstre nous acampo davans lou fiò, me n'en ramento uno qu'antan festejerian, lou got en man emé moun vièi coulègo Pau (sabes tu, Paulon, èro toun peirin) que mouriguè i'a'n parèu d'an. Erian jouine, boudiéu, d'aquéu téms e amavian de turta lou got, de rire e de galeja; pièi quand, un briset s'erian encigala, nous arribavo de n'en dire e de n'en faire que tubavon! Mai aquelo que vous vau dire, vesès, me la remembre encaro, que l'aerien pouscu paga.

Adounc i'avié bèu tèms qu'au vièi reloge dóu Suquet, la miejo-niue avié pica nous pausant sus l'esquino l'invesible fais d'un an de mai, quouro lou patroun dóu café Erman, aquéu sabès, que fai lou cantoun dóu quèi Sant Pèire e de la carriero de Frejus, nous boutè deforo (fau que vous digue qu'es à Cano que restavian d'aquéu tèms). Pàuri nèsci qu'erian. En l'ounour de l'an mort, emai pèr saluda l'an nòu, avian begu talamen que s'erian encigala. Que voulès, sentian la vido que rajavo dins nòsti courado e avian fe dins l'aveni. Ah! l'aveni; pèr nautre noun èro encaro, d'aquéu tèms benesi, lou draiòu qu'entre li cros, coundus au cementèri e que chasco piado acourchis d'à cha pau! Nàni! èro uno bello draio enflourido e, simplamen, coume noun ié vesien de finicioun pensavian que n'avié ges!

Entristesesi que noun-sai de trepeja lou caladat souto li aubras dis Alèio e regretous dins la frescour de la niue, dóu lume e de la michour dóu café, emé proun peno, se gandiguerian sus la restanco ounte s'arnejon li pichot batèu dis isclo e li bèlli nau, blanco e lusènto, que l'ivèr, ansin qu'un vòu de gabian se venon assousta dins noste barcarés. Avançavian toujour à travès di courdage, dis escalo e di barralet d'essènci, dóu tèms que bressa pèr lou trespír de la mar, li batèu fasièn gingoula sis amaro e que lis erso brounzinanto turtavon li roucas de la restanco. Arriberian enfin au rode ounte venon descarga li lahut troupezian, quau la sablo de Sant Rafèu e li téulo de Frejus, quau li caladat de l'Esterèu o li fusto di Mauro, quau enfin li barriéu dóu vin dóu Goufre. E subran, à moun coustat, noun ausissènt plus lou respír de Pauloun, me revirère. Dins un cop d'iue veguère lusi lou fiò verdau dóu signau de mar au mitan de la passo e de l'autre bord lou fiò blanc dóu fare e li lume aliuncha de La Bocca, pièi li dóu quèi Sant Pèire, dóu Suquet e dis Alèio, que se rebalant dins l'aigo negro dóu barcarés, dansavon coume d'estello à l'entour d'uno luno qu'èro lou cadrant dóu reloge. Veguère tambèn arresta ras dóu quèi Pau, badant aquest espetacle. Adounc iéu:

- Ho! cridère, siés-ti fòu de resta-qui, Pauloun, que t'enclusclara de segur l'aigo mouvedisso.

Mai éu d'uno voues basso:

- Vène eici, Tòni, me rebequè, e regardo. L'aigo en souto de nautre es clarinello que noun-sai, qu'à travès soun mirau, vesèn li lampo aluminant palais e jardin que trèvon li Sereno. Te ves, es grand fèsto d'à-bas; ves lei faire lou brande que soun ombro de fes nous escound li lume. Oh! dins aquéu gourg esbleugissènt davala 'm' éli e urous desenant...

- Galejes, Panié, venguère, o bèn lou vin kiue te destimbourlo li pensado. Aro aven miés à faire que de pantaia li Sereno; ta mouié t'espèro à l'oustau e se poudrian belèu ana jaire.

Mai éu:

- La debes trouva bello la vido, tu? reprenquè per te i'arrapa 'nsin. Se te disiéu qu'ai agouta ço que noumon li plesi de la vido: l'amour, lou vin, li carto e lou manja; mai pecaire, pèr moun cor asseda de toustèms, de que sount li dos o tres ouro de plasé dins l'aire tousc dóu café, d'abord que li pague, quouro m'envau soulet dins la niue frejo e qu'à l'oustau trove tourna mai l'iue feroun e li paraulo duro de ma mouié. Digo-me s'acò 's lou bonur o se pulèu que d'ansin vièure sarié pas miés de se nega.

E se teisë Pauloun. Dins ma tèsto, dansavon mis idèio, un brande fòu, coume li lume dins lou barcarés. Revesiéu lou café tousc e lou patroun desprietadous que nous n'embandissié, revesiéu ma chambreto vuejo ounte lou fiò jamai a roundina, soungère au passat, à l'endeman peréu qu'à l'obro tournamai se faudrié bouta e sentiéu sus ma caro, passa lou trespír caud de l'aigo mouvedisso e brusissènto. Adounc iéu:

- O, venguère, as resoun Pau, lis ome sount catiéu e la vido es marrido.

- Vène, me fuguè respoundu, soun pitre amoureux bacello e, nous a vist tresano de nous recebre. Zóu! vène lèu.

E Pau me pourgiguè la man, mai sus un calaman trabuquè soun artèu e, plòu! cabussè dins la mar. Bagna pèr la plueio d'aigo salado, me clinère sus lou gourg e veguère lis erso un moumen treboulado tourna mai au même balans, bèn-lèu faire dansa li lume dóu quèi. Ere soul; adounc desenebria subran, sus lou cresten de la restanco partiguère en courrènt pèr querre d'ajudo e fin qu'à jour leva, emé de barquet, de cordo, de fichouiro e de lanterno es de bado que cerquerian Pau dins lou barcarés.

Sounjas vèire is idèio qu'au matin me barrulavon pèr tèsto!

- Siés poulit me pensave, aro que siés soulet; e que diriés se d'asard s'avisavon li gènt de crèire qu'es tu que l'as manda dins l'aigo? O, que diriés? E que i'anaras dire à la Paulouno? Avié crento, éu de soun acuiènc; alor pèr tu qu'adus uno nouvello ansin, que sara? Ah! moun Dieu, em' éu que noun me siéu nega! E n'i'a que la trovon poulido la vido!

Me creirès de segur, se vous dise que de gau noun me lusissié la caro, quouro d'un pas esitant me gandiguère dins la carriero d'Antibo ounte restavo Pau. Lou cor sarra, la tèsto enfounsado entre lis espalo, piquère dounc à soun lindau. Moun escupigno en secant m'empegavo li bouco e la lengo, dóu tèms que la susour me bagnavo li péu.

Enfin s'ausiguè de brut dins lou courredou e la porto plan-plan se durbiguè. Ai Bèlli Santo de Diéu! se de souspresso en aquéu jour noun siéu resta-qui à badaia, es que mourirai jamai! Quau vous a pas di que davans iéu, dre sus lou lindau, veguère aparèisse subran moun ami Pau, que souto mis iue s'èro nega e que pamens me larguè:

- De qu'as vuei, moun bèu, pèr ansin me veni reviha de tant bon matin?

Pièi coume restave aqui mut e tremoulant (me sèmblo que i'avié de que).

- Mai intro lèu, Tòni, apoundeguè que sembles groua lou mau, intro lèu e béuren un degout d'aigo-ardènt.

S'ai agu proun peno per ié remembra lis auvèri de la niue lou poudès crèire, que pensavo simplamen Pau que venié de me peta 'n ciéucle; mai quouro agué chaspa si vièsti encaro trempe d'aigo amaro, coumprenguè 'nfin que desencigala pèr la fre de l'aigo avié degu nada dre davans éu enjusqu'au pèd dóu fare e que d'aqui sènso plus vougué se nega s'ero quatecant ana jaire. E subran venguè pale de sounja qu'à l'asard devié d'èstre encaro en vido, à l'asard qu'autamben l'aurié pou scu faire pouja vers la mar deliéuro! Adounc uros de viéure:

- Resto emé iéu, me diguè, per nautre vuei sara fèsto, oubraren deman, o, te aparo toun got que, dins la vido i'a pamens de bon moumen.

E beguerian! E beguerian encaro tout lou sanclame dóu jour, enjusqu'au moumen que l'oste amoussant li lume de soun café e barrant sa porto, deforo, tourna mai nous boutè. Mai aquéu matin d'aqui, sabes, noun es sus l'orle de la restanco que s'anerian espaceja!

L'ANGUIELO DÓU PONT DÓU GARD

...Mai se tastavias lis anguielo dóu Pont dóu Gard!

Es ansin qu'un jour, entaula 'mé Nourat e sa mouié davans lou marrit pèis de noun sabe plus queto oustalarié, i'ensignave lou rode ounte aviéu mania lis anguielo li mai goustouso. Lou viage adounc fuguè lèu décida e 'n bèu dimanche d'estiéu, pousseus e asseda d'agué varaia dos ouro de-longo à l'entour dóu porto-aigo ufanous e peréu long di ribo dóu Gardoun enjusqu'au "Roucas de la Mort", s'aseterian tóuti tres i darriéri plaço que soubravon souto la triho. Mai, la verdaio chimado, l'oste en quau demandère un plataras d'anguielo:

- Me n'en vesès forço regretous, me venguè, mai pecaire sias tant tardié qu'es tout just se me n'en resto encaro uno part.

Adounc iéu:

- Despachas-vous de nous l'adurre bèl ome, ié rebequère, que pèr n'en manja, venèn de faire belèu cènt lègo.

E dóu tèms me pensave:

- Que mal-astre! D'anguielo pèr un, quouro n'aurieu bèn, iéu, manja la part de dous! E pèr acò aven passa la niue en viage! Ah, ve aquelo tubo! S'au mens, iéu que lis ai adeja tastado l'autre cop, lis anguielo, noun deviéu leissa mis ami se parteja lou plat e...

M'arrestère de remiéuteja tout soulet, qu'uno idèio subran venié de me greia dins la tèsto. Adounc à z'auto voues:

- Vous aviéu proumés venguère de vous dire d'ounte vèn que l'anguielo dóu Pont dóu Gard.

- O! vous l'anave tout bèu just demanda coupè la Nourado.

- Vesès, reprenquère, lou biais de li faire couire ié douno de parfum, mai pèr la finour de la car es que dins lis anguielo d'aquest rode que s'atrobo.

- Perqué? venguèron ensèn mis ami.

- Engoullisson lou broumet, me pensère, vai bèn, pièi:

- Acò s'apren à sa pitaço, ié faguère, car sabès que pèr l'ome lou viéure lou mai requist es simplamen la car umano e li Rouman, vesès que i'a proun tèms, adeja lou sabien. Se dis vrai qu'un gros catau d'aquelo epoco, agroumandi de moureno fasié jita dins li barquiéu de mabre ounte lis abarissié, sis esclau li mai san.

Mai Nourat:

- Teiso-te barjaire me coupè 'n fasènt esfors pèr rire, vai lou dire en d'autre qu'es emé de car umano que s'abarisson lis anguielo dóu Gardoun, vo ben digo-me tu, que siés tant assabenta, moute trovon aro lis esclau bèu e san?

Adounc iéu:

- E li negadis dóu Roucas de la Mort, rebequère li countas pèr degun alor?

Triounflave! A la barbo de Nourat, pale coume un gipas, davans sa mouié estavanido me coungoustère emé moun tros d'anguielo ai-las forço pichot.. E se d'asard me venès dire:

- Es-ti vrai aquest raconte? vous respoudrai:

- Vertadié l'es belèu, mai qu'enchau aro, ai saboura moun anguielo e jamai encaro n'en tastère de tant goustouso.

LA ROSO D'IERO

Escoutas, se voulès, aquest raconte qu' ai ausi l' autre matin, quouro, dins lou camin raspihous qu' escalo au mourre ounte se tancon li rouino dóu castèu, encapère un vièi Ieren que venié de bousqueja dins li séuvo de l' enviroun.

Davalave dounc plan-planet lou vièi camin entre-semena de pèiro verdalo e tout en chimant lou vènt-larg salabrous que se mesclavo au parfum di flour d' amelié, regardave la vilo emé si téulisso brunello amoulounado long di pendis de la colo o espendido dins la plano e que pièi s' escampihavon enjusqu' à la mar trelusènto e bluio, ufanous recatadou que, dins si ple mouvènt, encenchavo lis Isclo d' Or.

Davalave. quouro, à-n-un retour dóu camin, veguère un ome quiha sus la pouncho di pèd e qu' assajavo d' aganta uno roso que l' aureto fasié tremoula sus la muraieto dentelado de merlet. Avié pa 'ncaro ausi lou pica de moun pas, que moun ombro, ras de soun ombro, s' aplantè sus la paret. Alors, de-vers iéu, en virant sa tèsto ablanquido e en estirant lou bras vers la flour belado:

- S'ères brave, o jouvènt, me diguè, aquelo flour, me la culiriés.

E coume, tant-lèu, ié pourgiéu la flour, me faguè soun gramaci.

- De roso tant roujo, ié venguère, en liò n' ai vist; sabès, vous, coume ié dison?

- Counèisse pas, me respondeguè, lou noum que li sabènt i' an mes, mai ma grand ié disié "la Roso de Magalouno", estènt que la chato dóu castèu en l' ensaunousissènt, i' a baia sa coulour e soun noum.

E, dóu tèms qu' istave mut uno passado, apoundeguè mai:

- Aquéu conte, se noun lou sabes, te lou vau dire, se vos.

Asseta ras dóu vièi, sus uno grosso esclapo au bord dóu camin, en-dessus de la vilo ensouleiado, escoutère lou conte de la Roso de Magalouno.

I' a long-tèms, bèn long-tèms d' acò, qu' èro dóu tèms, belèu, que Berto fielavo, un segneur, amoundaut, vivié dins lou castelas que si bàrri escranca e si toure afoundrado se veson, quiha sus lou mourre. Ero, d' aquelo epoco, un castèu imbrandable qu' i moumen de bourroulo recatavo à la sousto li pacan de la plano emé sis avé, li bourgés emé sis escut; pièi cadun dounavo i sódard la man, d' aqui que li secutaire prenguèsson la davalado. Au front de la toure de Gien, quant de cop s' es atuba lou fiò que soun trelus, de castèu en castèu, gisclavo enjusqu' à la Gàrdi, Souliès e Pèiro-Fue, pèr faire signau. Quant de cop, la troumpeto en bandissènt soun rampèu dins la planuro, recampavo li pacan escampiha. Mai, pièi, quete estrambord, quouro acousseja pèr sódard, bourgés e pacan, la chourmo di raubo-crestian rambarcavo bourro-bourro si

galèro estirado e si lèsto bregantino. Un cop pamens, coume uno restanco que fenis pèr creba sout l'eterno rounsado dis erso de la mar, lou castèu fuguè pres e saqueja pèr li Mouro. Veici coume acò se faguè.

Lou castelan de l'epoco, Pons de Fos, èro véuse, pechaire, e vivié dins soun castèu emé sa fiho, uno chato de sege an. Bravo e poulido, segur que l'èro, la chatouno emé si lèngui raubo blanco broudado d'or; larg e founs, sis iue, lis aurias di dous diamant negrinèu enclava dins sa caro brunello qu'un long péu negre l'agouloupavo. E, quouro la chato dóu segneur passavo pèr draio o pèr carriero, gènto, encavalado sus sa miolo blanco, tóuti s'acampavon pèr la saluda. La chato amavo li flour, li roso lou mai e, dins un recantoun, rabina pamens, dóu soulèu, au pèd de la muraio, ras de la pousterlo avié fa planta de rousié. Li mato avien sagateja e long de la paret sóuvert e nuso, s'espandissien li fueio verdalo e li flour rousenco. Vèspre e matin, la chatouno venié pèr espincha l'espelido di flour e nifla soun oudour qu'à l'aubo em' au calabrun, escampavo que mai soun aboude. E, au bèu mitan de soun ort, primo e blanquinouso, elo, l'aurias di un grand iéli en flour encencha de roso.

Viravo ansin lou tèms, quouro, de Roumo, un jour, sus lou mounde crestian, clantiguè la voues dóu Papo, qu'à la crousado, sounavo lis ome voulountous.

Galoi, Pons s'alestiguè pèr la guerro, croumpè d'armo e en plen, arnesquè de nòu si sòudard. Zóu! qu'à la perfin aquéli Maugrabin, lis anavon vèire autro part qu'en souto di barn d'Ièro, lis anavon man freta e ié derraba Jerusalèn emé lou Toumbèu dóu Crist. Pèr un presfa tau, quau dounavo pas voulountié soun bèn, sa peno e sa vido? Sa vido! Pons, tout d'uno, s'apensamentis. Segur que la mort noun l'esfraio, mai es à sa chato, à Magalouno que penso, sènso éu, de-qu'elo farié, tant jouino ansin, touto souleto? Éu un cop mort, quau l'apararié? Counèis proun lis idèio de soun page Vivien, lou drole d'En Roumiéu, soun vesin dis Arc que, jouine que jouine es valènt mai que mai. Li vai acourda davans que de parti. E pièi, de-qu'enchau la guerro? Basto! Di dous, segur que, pèr lou mens, un s'entournarié e se, pèr malur, en païs estrange tóuti dous leissavon sis os, Magalouno toujours sarié la noro di Vilo-Novo...

E ansin vouguè faire e lou venguè dire à sa chato. Mai elo:

- Siéu urouso, o moun paire, que Vivien vous agrade e, bèn voulountié, ié pourgirai ma man, quouro tournara de la Crousado; mai en l'esperant, vole resta dins noste castèu, car ansin poudrai, cade matin, espincha de la cimo dóu tourrihoun se se vèis, eilalin, blaqueja vòsti velo.

- Mai, Pons ié rebequè, auras pas pòu, souleto, aqui, dins lou castèu?

- Pòu? s'escridè Magalouno, iéu la chato de Pons, iéu la nòvio de Vivien? Jamai res poudra dire...

- Ah! mignoto, coume m'embelines. Isto aqui, dounc d'abord que lou vos e treno li flour de toun ort pèr courouna, pièi, un jour toun nòvi!

De fèsto espetaclouso se faguèron pèr li fianço e, mai que d'un jour, tenguèron li counvida. Se ié veguè li segneur de Trans, de la Gàrdi, de Pontevés, emai proun autre

vengu de tout caire de Prouvènço. Taulejado e tournés se debanèron emé de partido de casso dins li bos de l'enviroun e, lou vèspre, jouglar e troubaire venien canta li bèu cop de Floripar, de Pèire de Prouvènço e de Guilhem, lou comte dóu Court-Nas couchant li Maugrabin.

Pamens, dins li page de Pons, i'avié Roubert, lou fiéu d'un seignour franchimand, qu'emé d'iue jalous, en espinchant li terro ierenco, envejavo, éu tambèn, la man de Magalouno e sa doto. Li voulié, e falié que lis aguèsse, pèr brutalige o pèr engano; acò se coumprenié à sa tèsto carrado e à si pichots iue parpelejant, que rèn, de ges de biais, lou poudrié; arresta.

Vaqui pèr que s'èro mes en cerco de Vivien, qu'avié tira lou plan de l'afrounta en se fisant de sa forço, de lou sagata e d'abandouna soun cadabre dins lou fourni.

- Hòu! Vivien, cridè Roubert entre lou vèire, escouto un pau ço que te vau dire!

- Escouten, respoundeguè Vivien un pau estouna d'aquéu biais bounias.

- Fai dous jour, venguè Roubert en seguissènt, que te vole parla de toun nouviage e jamai, enjusqu'aro t'ai poussu encapa. Segur, te pos regarda pèr urous d'avé gagna la man de Magalouno, mai tau bonur, moun bèu, fau que se pague. Magalouno es jouino emai bello; es eiretiero d'uno terro drudo; acò fai que me la devien baia pèr femo. S'ères resounable, me quitariés la plaço, en estènt tu lou pu jouine; senoun, entre nàutri dous, sara la mouié dóu subre-viéu.

E, dóu tèms que parlavo, manejava sa dago. Vivien, pèr responso, desfourelè en cridant:

- An, zóu! Aparo-te, que vau, un cop de mai gagna ma nòvio!

Long-tèms, souto lis aubras qu'entre si broundo fusavon de rai de luno, beluguejèron lis espaso. Mai Roubert, en vesènt que sarié pas lou vincèire, changè soun biais e cridè:

- Vivien, de-que fasèn aqui? Se nous vesié, Magalouno, de-que dirié? Sarié-ti mai ama, lou que, de nàutri dous, adurrié la tèsto de l'autre coume lou mourre d'un porc-senglié? Que cale aquesto orro batèsto, d'abord que se vai parti pèr la Crousado. Aquéu d'eilamoundaut chausira lou que fau qu'espouse Magalouno. A Diéu siegues!

E Vivien, tourna, restè soul, sèns vèire lou regard d'ahicioun que Roubert ié mandavo, sèns l'ausi dóu tèms que remiéutejava:

- Quouro tu revendras, sarai, iéu, marida 'mé ta nòvio.

Fai quatre mes e mai qu'an parti li Crousa e, tóuti li matin, dóu front dóu tourrihoun, Magalouno espincho à ras d'ourizount, de-vers la baïso. Saup proun que ges di veissèu qu'elo espèro, pòu pouncheja tout d'uno entre lis isclo, mai en trepassant la liunchour, laïso la mar lusènto carreja soun pensamen alin, de-vers lou barcarés que porto soun paire e soun nòvi. E long-tèms rèsto ansin e regardo la mar.

Un jour, dóu tèms que soun regard repasso la plano, destrio au pendis de la colo, un ome que, lèu-lèu, s'adraio vers lou castèu. Un messagié, belèu? Mai en recouneissènt de

pau à pau, Roubert emé la caro ameigresido, lou vièsti pousse e estrassa, sènt que lou cor ié falis. Roubert, lou page ambicious e couquin qu'uno pressentido ié dis de se n'avisar. Dequ'a fa, ansin, pèr èstre vuei au castèu d'Ièro? Alor, pèr lou pas faire intra, a davala, Magalouno, vers la pousterlo, e, entre vèire Roubert, ié demandò:

- Coume vai que siés aqui?

- Ai, Madamo, éu respond, vous aduse de marridi nouvello: lou comte Pons e Vivien soun mort!

- Ai! crido Magalouno en plourant.

- O, soun mort, vèn Roubert, e veici coume acò s'es fa. Vougvian tóutis amaia, quouro s'encaperian escampiha pèr la brefounié e dóu tèms que lou timounié fasié soun proun pèr ajougne lou barcarés, nosto nau fuguè atacado pèr uno galèro maugrabino. E, tant-lèu, li sageto nous piquèron dessus coume uno grelo. Ai! de-longo, aurai, davans iéu, aquéu coumbat! Ai vist cabussa voste segne Paire, ai tengu Vivien mourtinèu entre mi bras.

- E de-que t'a di? fai Magalouno.

— M'a di: vau mourri, ami Roubert, mourri liuen de ma Prouvènço, mai tu, se jamai t'entournes dins noste païs, fai-me sarramen d'apara ma nòvio coume fariés pèr la tiéuno e, belèu qu'un jour. Es en disènt acò qu'a rendu l'amo. Iéu ai coumbatu d'aqui que li Mouro m'an pres. M'an fa rema sus si galèro e, quouro soun vengu desbarca soutu Frejus, me siéu ensauva e eici vène pèr teni moun sarramen.

- Acò vai, dis Magalouno, te dounaran uno armaduro novo e reprendras eici ta plaço.

- Ai, Madamo, sian pas proun pèr apara lou castèu e vous vole mena de-vers moun paire, que ié sarés.

- Quau l'a di? copo Magalouno. Es eici que vole resta.

- Mai! sounjas-vous, Madamo...

Just d'aquéu moumen, que lou calabrun agouloupo dins soun sourne la vilo e la plano, sus la tour de Gien, uno flamo luis. Li Maugrabin! Un trelus de joio a fusa dins Roubert e éu fai alor:

- Encaro nous soubro lou tèms de parti, que franc d'acò, sara nosto mort.

En cubant emé mesprés lou lache, Magalouno ié respond:

- Te refiguraves, tout-escas, de me faire encreire, quand countaves ti valentiso. Te siés troumpa de proun. Sarié-ti pas miracle que, de tout l'equipage, tu, emé toun segneur e toun ami à revenja, te fuguèsses entourna sènsò auvéari? E monte soun, sus ti car li macaduro de l'encadenage di Tur e di cop de bastoun dóu baile de la chourmo? As menti, que te siés enfugi de la batèsto, coume te n'en vos enfugi à-niue. La mort t'esfraio? Vai bèn! Tiro-te liuen dóu castèu, iéu t'embandisse!

Fourro-bourro, an mounta de la vilo e de la plano, bourgés e païsan lis archié, darrié li carnèu, espèron emé l'arc en man e deja, dins la niue, s'entreveson li proumiés assalidou. Magalouno cour de-pertout en survihant li preparadis de la defènso, quouro, tout d'uno, vèn pica davans si pèd uno sageto que porto un mandadis em' uno biheto. La desplego e ié legis:

- A Magalouno. Es bèn vrai qu'ère pas présent au coumbat e qu'ai pas vist mourri

toun paire e toun nòvi, mai pèr éli, segur, aurié mai vauqu qu'acò fuguèsse, estènt que de retour, t'atrouvaran plus dins toun castèu desmuraia. T'aurai emé iéu en Argié e saras moun esclavo, d'abord qu'as pas vougu èstre ma femo. Deman, à pouncho d'aubo, se veiren mai dins lou castèu, qu'as vougu me n'embandi e te farai saupre mis ordre. Roubert lou Maugrabin.

Lou cor matrassa, Magalouno rèsto un moumen drecho e palmouso em' un revoulun d'idèio, à boudre, que s'aboulegon dins sa tèsto. De-que fau faire? Vai-ti respondre en tau traite? Noun, ié fara vèire, tant soulamen, coume es que se ten un sarramen.

L'endeman, à pouncho d'aubo, dóu tèms que Roubert dins lou castèu soumés, cercavo Magalouno, ras de la pusterlo esclapado, sus un mouloun de mort, un chivalié pourtant lis armo di Vilo-Novo èro estira au mitan di rousié aplana e li Maugrabin, en ié levant lou casco, fuguèron nè de trouva qu'uno chato.

En regreiant, pamens, li roso an respeli; mai es d'aqui, se dis, que soun vengudo roujo, roujo, despièi coume lou sang.

Sant Estève 1926.

SAUVAMEN

- Viéure coume un mounge dins un mounastié! s'escridè l'Abat de Lerins, qu'atupi e mescrent fissa em' un regard intrant soun vesitour, coume pèr s'assegura que fuguèsse san d'esperit, mai, sabès-ti moun fiéu de qu'es la vido di mounge? Sabès-ti qu'esprovo li voucacioun li mai roubusto e voudrias vous, viéure ansin sèn l'ajudo de Dieu?

Mai lou vesitour, qu'assetava davans l'Abat, gueiravo em' angouisso sus si labro la responso que i'anavo faire:

- Moun Paire, rebequè, tout acò lou sabe proun; vous sèmblo uno nesciour, ma demando, e sènso m'ausi m'anas dire de noun. Pamens ço que m'empuro à vous prega de m'aculi dins voste mounastié, noun es refoulèri d'ome mouderno qu'à-cha un aguènt agouta lou chale de cado sensacioun, sènso calamo en cerco d'incouneigudo! Noun, moun Paire, se vuei siéu vengu, es que voudriéu viéure liuen dóu mounde uno vido nouvello, ounte posque, óubrida lou passat e me derraba dóu cor lou regrèt de noun agué poussu viéure coume l'aviéu espera. Moun idèio, l'ai proun amadurado e verai, me

sèmblo qu'assousta dous cop pèr la mar e pèr li muraio de la clastro, liuen dis ome e de soun trafè, trouvariéu eici la pas de l'amo e quau saup! belèu un jour lou bonur.

Tout acò l'avié debana d'uno voues ensournido e siavo quasimen indiferènto.

E l'Abat, que souto sa raubo de cadis blanc avié maugrat soun age, garda lou gàubi d'un jouvènt, dardaiavo un regard beluguejant sus l'ome qu'èro asseta davans éu, e 'n même tèms fasié esfors pèr devina lou vanc que butavo soun vesitour. Mai es de-bado qu'aparè l'auriho e soun regard s'esmoutè contro uno caro mudo; veguè tant soulamen un carage brun qu'uno barbo negro e lusènto enfounçavo entre dos làrguis espalo, e, escrachant lou regard sourne di pichots iue, un grand front barra d'un ple e couronna de péu castan, ounte lusissien quauqui fiéu argentau. Alor l'Abat:

- Pèr ansin voulès fugi la coumpagno dis ome e escafa vosto vido anciano, devès agué segur uno estiganco poudèrouso?

- O moun Paire, respoundeguè lou vesitour, e la devès counèisse, mai coume sarié 'no trop longo istòri, ai aqui li quàuqui noto qu'ai escricho de fes que i'a per jalouna ma vido d'ensigno coume en mar, fan li pescadou que calon si tis pèr fin d'en retrouba la plaço. Li legirés, aquésti pajo, e me veirés i poun majourau de moun eisistènci e coumprendrés alor perqué vole tasta la calamo de la clastro. S'adounc voulès me n'en durbi la porto, aurés que de m'escrèure en Iero ounte rèste; me dison Folco Roubaud e siéu vièi de vint-e-sèt an. Vène à vous, lou sabe, per uno draiolo esvertado ounte la fe a pas gaire de part e pamens noun siéu un mescrent, mai, quau es eïçavau aquéu que counèis l'aveni. Is ome volountous, l'ajudo divino noun defautè jamai.

Adounc l'Abat:

- Eh bèn, venguè en se dreissant, vau legi vòstis ensigno e vous escriéurai; Anas moun fiéu, que Diéu vous garde e vou fague lume!

Resta soul dins lou parladou, regardè de l'èstro, l'Abat, à travès dóu jardin di planto, africano s'aliuncha Folco, pièi aguènt jita 'n long regard au grand Crist roussejant qu'à la paret nuso èro apendu, coumencè de legi dins lou caièr dubèrt:

Ensigno

Iero, lou 7 de Mai 19..

La troubaio qu'adès ai facho en furant dins uno vièio malo matrassado óublidado, dins un cantoun dóu granié, es l'encauso que me fai anieue auboura aquesto proumiero ensigno. E vole ansin dreissa desenant, sènso normo, i poun majourau de moun eisistènci pèr m'ajuda e tambèn mis enfant quouro n'en aurai, à segui li countour de ma vido, coume fan li marinié que, à vèire li signau de mar auboura sus li ro dangeirous devinon lou traçat di coustiero e sis aucidènt.

Nasquère en Iero pèr uno niue d'autouno, i'aura dè-s-e-vuech an pèr Sant Martin, dins l'oustau que i'escrive dintre e que mi gènt, dous bourguignoun arriba despièi mens de tres mes, venien de louga sus la plaço dis Isclo. De ma vido abenado, soulet reston tanca dins ma memòri quàuqui souveni precis emai sènso coulour que m'esmòuvon pas mai que s'èron li d'un estrangié. Pamens n'en vaqui un que me ramente proun souvènt, amor qu'es estrechamen liga emé l'evenimen d'encuei e que sus ma vido aguè 'no grosso influènci:

- Un vèspre qu'entaula pèr soupa, i'a quatorge o quinge an d'acò, cridère à ma sorre un:

- Vai t'escoundre!

qu'à moun paire faguè vira la tèsto de moun caire li subre-ciho frounsi:

- *Qui t'a appris cela?* me faguè, e coume restave mut, apoundeguè:

- *Que je t'entende encore parler ainsi.*

Despièi aquest jour, noun ai plus jamai parla prouvençau! Me sarié esta pamens proun maleisa de l'aprendre, car ai sèmpe viscu soulet dins l'oustau o lou jardin, sènso ana jamai jouga sus la plaço emé li drole de moun age que, li vesiéu soulamen au coulège o quant d'asard venien à l'oustau. Noun sabe s'es d'aquelo epoco que me vèn lou goust de la souleso e dóu silènci, mai vuei encaro, i'a de moumen que m'enfèto la coumpagno.

Coume s'es fach ansin, qu'aguèsse un jour couneigu l'eisistènci dóu Felibrige e si revendicacioun e tambèn l'espandimen d'aquesto Lengo prouvençalo que soun parlamen m'èro enebi? Noun lou poudrié dire segur, mai ço que sabe, es que d'à cha pau sentiéu greia, pièi espeli sènso ajudo, dins moun cor, l'amour di Terro d'O. E un jour me siéu davans moun paire, titra prouvençau; adounc éu:

- *Provençal, toi, et depuis quand s'il te plaît, me diguè, ce n'est tout de même pas parce que tu es né ici, que tu vas renier ton ascendance bourguignonne. Toi-même, il y a encore quelques années, te rappelles-tu comme tu étais content d'aller passer tes vacances dans notre famille...*

Ai tout escouta sènso respondre, pièi long-tems ai perpensa; ère ti Prouvençau, vo Bourguignoun? L'anave bèn vèire enfin quouro tournariéu au païs de mi grand, ounte noun ère ana despièi mai de quatre an. O, sentirai bèn au bacelamen de moun cor quau veramen èro moun païs...

Verei quouro ai vist souto li rai d'un soulèu palinous s'estèndre li molo mounto-davalo divisado pèr li coutu en carra jaune e verd, quouro ai vist enfin, souto l'alénado dóu vènt, erseja de pradarié ounte remoumiavon de biòu gras à creba, ai senti 'no tristour me carga lou cor. Noun, èro pas lou miéu aquest païs tant vèrd que lou soulèu n'en poudié béure lou gabin! Car perqué aquesto repoussino, s'ère de bon un Bourguignoun? Perqué dounc au countràri, amave li mourre peirous marcant si rego neto dins l'aire clarinèu. Perqué dounc amave la terro rabinado de soulèu, e lou vèrd negre di pin, e l'oumbro argentalo de l'óuliveto long dóu camin pòussous e, contro la

porto di bastido, lou cierge sourne de l'auciprès? Perqué acò se noun ère prouvençau?

E lou siéu! La responso que cercave enfin la counèisse! Verai dins l'amanèu pousse de papeiret enfroumina e roussejant, destousca dins la vièio malo dóu granié, èro l'ate de batisme de ma rèire-grand peiralo. L'ai legi e aprenguère ansin qu'èro nascudo en Ouliéulo ounte si gènt acoutravon soun avé. Vaqui perqué lou sang de mi courado es de sang prouvençau, qu'en neissènt dins soun encoutrado, ai eireta de ma rèire-grand emé l'amour dóu païs miejournal.

Iero lou 27 de jun 19..

Vuei, après quasimen cinq an, duerbe tourna mai moun caièr pèr auboura 'no secundo ensigno, darrié testimòni de ma vido ierenco. Ailas! m'en vau verai, à Paris d'abord, à Sant-Estève pièi, ansin vai la vido!

Deman dounc, à-n-aquesto ouro, lou trin que ié sarai dintre, s'enfounsara dins la niue proche Avignoun, em' un brounzimen sourd estrassa de cop de siblet, bassacant, negre cavalot sa vapourouso creniero sus li champ dourmihous. Auriéu vougu, avans que de parti de moun païs natau, empourta' no darriero vesiou de l'encoutrado ounte, jouvènt aviéu viscu. Auriéu vougu, uno fes encaro, trafega dins li séuvo de l'enviroun, vèire uieja la mar entre lis aubre echima la sentour que s'eisalo dóu sòu à l'oumbro caudo di pin; auriéu vougu tambèn revèire la coustiero e li isclo pèr poudé viéure à Paris, soul emé mi souveni. Mai, lou tèms, ai! trop lèu, s'es encourregu e deman, de moun endré vau m'aliuncha sèns adiéu! Sèns adiéu, noun pas, qu'ai pou scu de matin, à travès quàuqui vièis androuno, escala fin qu'à la glèiso Sant Pau, emai fin qu'au castèu. D'eilamoundaut, adounc en trapejant l'andano raspihouso que serpejo i pendis dóu mourre, entre li jardin d'ounte gis clo la pouncho negro dis auciprès, mis iue long-tèms an fissa la vilo e li mountagno e la plano e la mar e lis isclo que barron l'ourizount, alin dins lou soulèu...

Jamai encaro autant que vuei, m'ère senti tant soulet contro la malo encaro duberto dins ma chambrino adeja vuejo e nuso que pèr toujours vau quita. Tournarai pamens quauque jour, dins aqueste païs, maugrat que rèn (en foro de ma neissènço) m'afeciouno à-n-éu, nimai en d'autre, ai las! senoun quàuquis amis qu'adeja an parti. Ah! s'aviéu tant soulamen coume éli un oustau dins la vilo o bèn uno bastido i champ, pourriéu veni chasque an ié viéure quàuqui jour; mai noun! en quauque endré que siegue, la terro que trapeje noun es miéuno; noun es miéu nimai l'oustau ounte enjusqu'aro ai resta e coume li bómian, en ges d'endré me pode asseta e dire siéu encò miéu! E pamens ai rèn d'un bómian; ai pulèu acò d'uno fueio morto qu'a destaca la cisampo e que couchado pèr lou vènt, vai pèr orto sèns calamo; car lou caraco, éu a quaucarèn sus terro: un càrri, un chivau, uno famiho enfin. Uno famiho? Me n'en rèsto ges despièi lou jour que mi pàuri gènt soun pèr toujours, ana dourmi dins soun endré, liuen de iéu.

E pamens sarié bèu de tourna au païs de sis aujòu, de renousa la cadeno de routo, la cadeno de vido qu'à cha pau debano lou tèms e que chasque an i'apound un anèu nòu. Es bèu, segur, aquéu pres-fa, mai fau pèr lou coumpli, un pau d'ajudo. Vrai s'aviéu uno nouvièto, coume urous partiriéu! Creiriéu ansin, d'agué leissa quicon de iéu e poudriéu sounja, alin dins li nèblo parisenco, i vihado qu'ensèn avèn passa l'estiéu souto lou cèu estela, dóu tèms qu'assetta dins lou jardin, escoutavian li milo brut de la niue e l'ivèr davans la chaminèio ounte cremavo un vièi fiò d'amelié. O que moun eisil sarié dous, se poudiéu me remembra nòsti paraulo e nòsti pantai quouro la man dins la man...

... Que dise? ai las! perqué me lura d'aquest mirage, ai pas d'amigo vuei... e parte deman!...

Restave aqui lou cor matrassa quouro subran lou vènt de l'errour intrant de ma fenèstro aduguè m'èu lou resson d'un cant:

Un jour erian tres jouïni fiho
Tóuti tres bono à marida
Farigouletto

Me siéu aproucha de l'èstro e souto li platano que si fueio bronzissien, ai vist tourneja dins la clarour blanco dóu gaz lis ombro de quàuquis enfant. Ai escouta, li couplet de la cansoun, pièi ai acaba l'alestimen de ma partènço, lou cor subran ameisa qu'aquéu cant dins ma memòri avié fa se leva l'image d'uno chatouno. Me siéu remembra sa caro bruno, si grands iue negre, lusènt dins un carage ouvale, couifa dóu casco sourne de si long péu e l'uiau de si dènt entre si labro de courau. Parte deman! Sara 'no vesito tardiero! qu'enchau; coume lou negadis qu'arpatejo, m'arrape à-n-aquelo esperanço qu'ai vist lusi dins ma sournuro. Deman adounc anarai encò de si gènt per i'anuncia ma partènço. Partirai-ti urous?

Tóuti tres bono à marida
Farigoula

Paris lou 6 d'Avoust 19..

La tèsto à la fenèstro de moun vagoun, ai vist à de reng passa lou Coudoun, gigante rèio enroucassido que sèmblo coutreja la plano drudo, e la glèiso rouinado de la Gardo, ancoulado à l'orle dóu debaus, pièi lou goufre, lou baus e l'iselo de Bandol, la calanco de Sant Cèri que dóu vagoun se vèi la mar belugueja entre li pinatèu, e la baio de la Ciéutat souto lou Bè de l'Aiglo que sèmblo la rodo de pro d'uno nau arenado. Enfin, après de mount e de valado que, dins si roucas buton soun racinage, li pin gibla pèr lou Mistrau, davans iéu s'es dreissado la colo de Nosto Damo de la Gardo que dins un gèst pregadis, aubouravo sus lou cèu rouginas, sa glèiso e sa Vierge daurado!

Mai aquésti darriéri vesiouun tant gènto que garde pamens au founs de ma memòri,

noun me fan oublida la tristour de ma partènço. Ai vist, vrai, lou quèi de la garo, ai las, resta desèrt dins la calourasso dóu tantost e, lou trin s'aliuncha dins lou silènci dóu tèms que la garo descreissié sènso un signau d'adiéu au pèd de la mountagno blavenco.

Ere ana pamens, de matin, coume l'aviéu décida, faire vesito à la famiho Rouvier e subre-tout à sa chatouno Marto; mai, pecaire la porto ounte piquère, davans iéu restè barrado e me deguère aliuncha, leissant un papafard ounte ié disiéu mi regrèt d'avé degun rescountra. Te troubarai-ti encaro, Martoun quouro tournarai, o bèn saras-ti partido souto lou bras d'un nòvi sènso agué sachu moun amour?

Eh bèn crèse que m'esperaras! Vole lou crèire. Lou fau, car acò 's necite per m'engarda de languì e pèr qu'acète moun despatriamen! Vrai quouro lou 29 de jun ai vist de moun vagoun lou reloge gigant de la garo de Lioun dreissa soun tè negras dins la nèblo frejo dóu matin, quouro ai vist pièi pèr li carriero brusissènto e estubassado entre lis oustau tristas, se rounsa la foulo quau à soun travai, quau à soun plesi sènso un risoulet i labro, sènso uno lusour de gau dins lis iue, me siéu remembra 'no gravaduro ounte lou revoulun di dana èro coucha pèr la chavano inferno, ansin que li fueio passido d'un vèspre d'autounado. Adounc pèr derraba de mis iue aquest espetacle, pèr óublida moun despatriamen au mitan d'aquesto foulo aferounido, chasque vèspre, moun presfa dóu jour acaba, m'embarre dins ma chambreto pèr legi e pantaia. O! pantaie dóu païs miéu, de soun cèu linde e de si champ flouri; me souvène di platano de la plaço ounte l'estiéu canton li cigalo e dis androuno dóu caladat resquihous que s'enfounson dins l'oumbro fresco di pourtègue vo bèn, en virouiant, mounton vèrs la glèiso Sant Pau e soun amiradou. Mai pèr enfusa 'n pau de vido dins mi pantai, o bruno Martoun, evoque toun image! Lou voles-ti; saras la divesso que de ma tèsto esvarto lou malan e que m'aguènt espera, un jour, de soun poutoun cremant escafara meme lou souveni de ma soulitudo

Iero lou 16 de Juliet 19..

Siéu arriba davans-ièr, de Sant-Estève ounte reste desempièi un pau mai de tres mes, per veni viéure quàuqui jour dins moun païs. Quouro pausère lou pèd, à la davalado dóu vagoun, subre lou sòu ieren aviéu l'amo en fèsto e pensave viéure pèr de bon, mi pantai de l'ivèr e rescountra, de pertout d'ami, de camarado e tambèn, es-ti necite que lou dise, Marto Rouvier. Vaqui perqué siéu ana coume i'a mai d'un an, pica, lou cor batènt, à la porto de soun oustau e coume l'an passa peréu ai degu m'entourna que l'oustau èro vueje. Coume retraire lou reboulimen que davans aquesto porto barrado, me pounguguè lou cor. Aviéu d'un caminaire asseda, atra pèr lou mirage vers uno font de regardello, que la vèi sèmpre fugi e s'esvali à la perfin e que perdu dins lou desèrt, sènt s'avani soun cor e, soun vanc, à cha pau l'abandouna.

Sant Estève lou 5 d'Avoust 19..

S'es pas esvali moun pantai! Nani, car l'ai senti reviéure quouro l'autre matin ai revist Sant Estève sèmpe que mai negre, que sis àuto chaminèio, fiellant de-longo uno sedo negrasso agouloupon dins un inmènse coucoun de sujo. O, s'es enfugi lou souveni de ma desengano davans lis oustau trebastant sus un sòu esbranda, s'es enfugi d'abord que me fau viéure e pèr acò dève crèire encaro au pantai que m'a soustengu.

Moun desenlusimen m'aguènt leissa vivènt, pecaire, ai fugi de la vilo pèr me recata i Salin ounte aviéu louga 'n pichot batèu; e, aqui, pèd descaus, despeitrina, barrulère tout lou sanclame dóu jour à travès de la rado, m'arrestant de fes dins uno calanco ombrouso pèr uno longo chaumo e, à la longo, m'enchusclèron lou lassige, lou soulèu, lou vènt larg e lou balans de l'aigo. Mai quouro un cop de mai m'a faugu m'aliuncha, me siéu senti encaro mai que l'an passa entristesi, qu'aviéu l'espèr tanca dins lou cor dóu tèms qu'aro es belèu plus qu'uno farfantello. Au país de Marto, me semblavo du mens que la poudiéu gueira... e rauba. Ai quouro tournarai?

Sant Estève lou 11 de Jun 19...

Auriéu degu senti, tournant à Sant Estève, après dos semenado viscudo en Iero, se reclava sus iéu coume un curbecèu penge d'atahut. E bèn noun! que, urous autant qu'aro noun me souvène l'èstre jamai esta. Podon tuba li chaminèio, pòu virouia la pòusso, pòu jala e plòure, que m'enchau aro; que m'enchau meme la soulitudo! Soulitàri, lou siéu-ti aro qu'emé la chato de mi pantai, alin es demoura moun cor; siéu fiança, aro, à la chut-chut vrai, mai siéu fiança e moun raive ansin se realiso.

D'ounte vèn que m'eigrejo uno forço incouneigudo. Voudriéu ana, veni courre e crida e sèmpe dins ma memòri canto lou resson jouious d'aquest evenimen. Que plasé d'enfin l'escriéure!

Dous jour adounc après moun arribado m'endraière vers l'oustau de Mèste Rouvier ounte fuguère reçaupu emé grand gau.

- Sian counvida pèr dijòu venènt, me diguèron, à passa la journado à l'Isclò d'or. Se voulès veni nous agradara forço e chimarés de segur un aire que noun avès à Sant Estève. Es grand doumage soulamen que noun pousquen parti de bon matin, amor que lou batèu noun part avans vuech ouro e miejo.

Alor iéu:

- S'es qu'acò que vous fai soucit, embandisses lou de vosto idèio, vous ie coundurrai iéu qu'ai louga 'no barco per m'espaceja e siéu proun abile pèr faire l'ana veni sènso auvèri.

E faguerian ansin. Lou dijòu adounc, vers sièis ouro de matin "La Cabro d'or", (èro lou noum de moun batèu, un flame noum vrai) emé iéu coume capitàni, trepassè la jitado qu'embarro lou pichot barcarés di Salin e poujè tant lèu vers lis isclò. La mar

plano e lindo coume un mirau, se gounflavo davans nosto rodo de pro que la divisavo en dos l'onguis erso qu'en descreissènt s'escartavon darrié nautre enjusqu'à l'ourizount. Enforo dóu cascaiadis de l'aigo fusant long di murado de la nau e dóu brounzimen dóu moutur, s'entendíe ges de brut. Asseta sus la poupo, l'empento en man, charrave emé mi passagié. Ié moustravo la testasso nuso dóu Coudoun que, darrié nautre à man senèstro dóu castèu d'Iero, pourtavo ansin qu'uno courouno, li muraio de sa fourtaresso. Dóu det ié fasiéu vèire dins la lienchour azurino Giens e Pourqueirolo emé li ro di Medo, li castèu de Leoubo e de Bregançon e subre-tout Port-Cros e lou Titan qu'adès encaro, counfus coume un mirage, semblavon dóu founs dóu Toumple amar d'aise faire mounta dins lou cèu son front abouscassi. Oubeïssènt au poussamen de l'empento, virè la Cabro d'Or pèr countourna l'isclèto de Bagau e, long d'uno mignoto jitado se venguè armeja, dins la calanco au pèd de la mountagno.

Tout lou jour, dins la séuvo, pèr de camin raspihous que de paiolo de mica caladavon d'argènt, ai treva li penjo e li coumbo, m'assetant de fes à l'orle dis andano sus uno pèiro caudo pèr vèire, dintre lou prim fueiage di pin, davala vers la mar, lou sourne tapis de fueio mouvedisso. E sounjave au plesi d'agué dins moun batèu la rèino di pougau, aquelo Marto, bruneto que belèu sènsou lou saupre m'avié rauba lou cor. Oh! un cop de mar, uno mistralado e dóu barquet trebasta davalerian enliassa dins la mar vers lou toumple seren!

Cinq ouro! D'aise, la Cabro d'Or evoulunè dins la rado e vers la mar se gandiguè. Mai despièi lou matin, s'èro, la mar, souto li rounflado dou Labé enissado d'erso gigante di rebat verdau que lou vènt raiavo de rufo bléujo. Presso de coustat, ma barco, quatecant, agantè 'n dangeirous bourroulis, dóu tèms qu'uno plueio salado nous foutavo la caro. Pèr signe, faguère se recata mi passagié peginous souto lou roufle qu'abrigo la pro e iéu sus la poupo, dre sus mi cambo escartado, la man crouchetado à l'empento fasié tout moun poudé pèr noun embarca d'aigo. Moun regard de fes, errant à moun entour, rescountravo lis iue ancious de mis ami. Pèr éli segur l'espèctacle avié d'èstre angouissant. Dóu founs dóu roufle, vesien lis erso escumejanto, que mai n'auto que li murado, semblavon nous déure aprofundi. Arribavon sus nautre, lis erso majestouso e menaçarello, aubouravon dins lis èr noste barquet e lou leïssavon pièi davala long de soun esquino dins un gourg revoulunous. De fes l'oundo se roumpènt sus noste bourdage regisclavo en plueio arnaro que nous bacelavo lou carage. De bado, sourrisiéu-ti entre dos rounflado pèr rassegura mis ami, vesiéu sis iue espincha la cimo gargoulanto dis erso... Mai quouro aguènt desbarca sauve e segur, li quitave davans soun oustau, me gramacièron tóuti tres e devinère adounc au regard de Marto, ansin qu'an tremoulun que dins ma man bouleguè sa maneto, o devinère que pèr elo ère un pau mai desenant que l'estrangié dóu matin.

En seguido d'acò, touto la niue trevèron ma dourmido, de bèu pantai daura e l'endeman leva tre la primo aubo aviéu lou trampelun d'espera l'ouro qu'anariéu à soun oustau pèr saupre se noun èro Martoun trop alassado dóu vouiage. O bonur! èro souleto! long-tems, mai pèr iéu, pas proun encaro, ensèn avèn charra e, quouro enfin partiguère,

s'erian à la secrèto tóuti dous acourda! Urous adounc ai parti. Mai, aliuncha, lou siéu-ti dounc, iéu qu'ause dins si letro, emai siguèn dessepara, un resson fidèu dóu bacelage de soun cor. O Mar, O Isclo d'Or, es à vous que de moun bonur siéu devènt, vous n'en gramacie e vous fau lou sarramen d'ana lis escoundre sus vosto plajo, nòsti proumié poutoun.

Sant Estève lou 23 de setèmbre 19..

Oh! Marto, i' a tres mes que pèr uno sarraduro de man avèn sagela nòsti fianço, e despièi aquéu jour arribon ti letro m'adurre un rebat de toun amo. Noun pode ai-las, t'escrieure iéu tambèn e me dève acountenta d'auboura vuei uno ensigno nouvello pèr que couneigues mi pensado, lou jour benesi que legiras aquésti rego. Ansin que l'esperit qu'animo un cors, te siés enfusado dins lou pantai inerte que me fasié viéure e l'as tremuda! Gramaci, Martoun, de m'agué douna toun amour qu'es bèn tu qu'esperave sènso lou saupre; siés la fado que m'as deliéura de la chauchovèio de la soulitudo caro, à toun entour, voulastrejon mi pensado coume à l'entour de la roso de Mai, li parpaioun pivela. Rises mignoto e dises que galeje? Escouto adounc aquest raconte:

A de matin, an parti lis aroundo, cerca liuen dóu Forez afrejouli, la primo qu'i bord de la mar latino flouris eternamen. E iéu, pèr m'assousta de l'aurouso cisampo que pèr carriero, en siblant, couchavo ensèn la pousso negro e li fueio passido, dins ma chambreto siéu vengu m'embarra. Agroumeli dins moun fautuei, legissiéu, quouro au brounzimen de la rispo, subran m'endourmiguère e pantaière. Pichot rateiròu transi, me vesiéu voulastreja d'eici, d'eila dins l'aire ounte radon fum e nèblo sèns rescountra jamai aucun babau. Decidèrè adounc de parti, e durbènt moun alo anguielenco, dre vers lou levant me siéu envoula. Lèu-lèu aguènt passa subre colo e valengo e ribeja l'aigo negro dóu Gier, ai joun lou Rose que larg e prefouns, couchavo sis erso despachativo entre li vergié despampa de si ribo. Empourta pèr lou vènt, ai davala long dóu flume majestous, Vieno e Santo Couloumbo e Coundriéu e Tournoun e Valènço e Crussòu, es tout a peno se lis ai vist passa souto d'iéu. Piei subran, à la cimo d'un mourre cubert d'oustau, davans iéu, s'es dreissado laatedralo de Vivié que semblo, emé li rouino de Casteu-Nòu de Rose, garda l'intrado de l'angouisso de Dounzèro, ounte ferouge, se rounso lou Rose estringa. Intrère en Prouvènço souto l'arco dóu Pont Sant Esperit, en frustant de moun alo l'aigo revoulunouso dóu flume qu'à l'entour di pieloun, largo soun eterno bramadisso.

A man senèstro, dins la liuenchour pus aut que li colo ennegrado, lou Ventour aubouravo sa tèsto e sis espalo agouloupado adeja de sa roupo de nèu. Enfin quouro dins moun vòu, ai agu floureja la vièio torre rouinado de Castèu-Nòu de Papo, veguère de la man d'eila. dis aubre roussejant de la Bartalasso, flameja sus lou cèu assourni, li muraio gigante dóu Palais e di bàrri d'Avignoun que li darrié rai dóu soulèu trecoulant, espouscavon de pourpre e de sang.

E l'endeman, à pouncho d'aubo, dóu tèm̄s que lou soulèu rejouveni dauravo la tourre de Vilo-Novo e li bàrri de Mount Andaoun, ai pres voulado dóu Pont Sant Benezet ounte aviéu, la niue, dourmi amaga dins un cantoun dóu porge de la Capello Sant Micoulau. Darrié iéu se soun esvanido, l'esquino dóu Ventour, vestido de nèu rousenco que barro l'ourizount, e la Roco Avignounenco e si clouquié e tambèn Jacoumar. Dins la nèblo argentalo dóu matin, ai vist au jounènt de Durènço e de Rose, se dreissa lou mourre banaru de Castèu-Reinard e, mai proche la tourre de Barbentano que bastiguè Mousen Grimaud. Pièi après agué bourdeja li flanc de la Mountagneto que dins si clapié embarro la clastro de Ferigoulet, ai passa entre li bèn castèu daura de Bèu-Caire e de Tarascoun, ai vist s'estira lis Aupiho souto lou Lioun d'Arle, e, de la plano, sourgi Montmajour e Cordo e Arle enfin, emé li clouquié de si glèiso, lis arcado de sis areno e l'estatuo clino de l'ome de Brounze. Mai quouro sus la clau de Camargo, l'aigo dóu Rose, en dous flume, s'es partejado, alor, à la mar lou leissant s'ana perdre, en ribejant la routo de z-Ais à travès de la Crau, vers lou Mount Ventùri me siéu lèu-lèu endraia. Pièi de mountagno en mountagno, travessant de coumbo incouneigudo, siéu arriba au Sant Pieloun d'ounte pousquère ajougne la tèsto griso dóu Coudoun.

Lou soulèu tremountavo. Dins un esfors radié, sènso plus rèn vèire siéu, à l'intrado de la niue vengu tomba, o Marto sus lou bard de ta fenèstro. Es aqui que m'as trouva, iéu paure aucèu desalena; m'a pres entre ti fin detoun, m'as fa béure e manja e, dins ta man, coucha coume dins uno brèssou, me sarraves contro toun sen, o bèn me pourtaves à ti bouco pèr recaufa de toun alen moun cors alassa... Urous, esmòugu, o mignoto, fernissènt de plasé ai vougu gingoula pèr te larga moun gramaci dins un cant... Pecaire! reviha, dins ma chambro aflejoulido, fasiéu tres-tres e devinave au tremoulun de la fenèstro barrado que deforo la cisampo autounalo rounflavo sènso relàmbi.

Sant Estève lou 8 de Mars 19..

Coume sariés urouso, Martoun, se vuei poudiés m'ausi! Mai pèr tu, queto souspresso e pèr nautri dous, queto gau, quouro en Iero me veiras dins quàuqui jour, arriba dous mes avans l'ouro belado. Arribe, vrai; noun; la joio m'engano, revène. Revène pèr toujours viéure dins moun païs entre lis ome de ma raço! Qu'enchau aro moun despatriamen; aquéli tres annado qu'ai viscu liuen de moun endré dins la nèblo e la fre, acò 's pas rèn, vole tout oublida. Lis ai adeja escafa dins ma memòri aquéli souveni, aro que revène o Prouvènço, chima ti sentour marino, souto lou poutoun cremant dóu soulèu. Me reveiras, o vièi castèu, trapeja toun camin raspihous, e tu mar bluio, me pourtaras encaro à la calanco de Port Cros. Poudrai alor, ma Marto amado, ana cade dimenche chourla toun respir, me vèire dins ti iue e charra 'me tu de l'aveni. Pèr tu, sus li penjo dóu castèu vole entre arriba, croumpa 'n oustau d'ounte nous chalaren de vèire à nòsti pèd, la vilo escampa si téulisso rouso à travès de la plano, fin qu'au ribeirés que la mar alin bordo d'uno rego lusento.

Ai! perqué dounc en despié, de ma gau, perqué dounc dins moun cor vèn, de s'enfusa 'no pensado macanto?... Vrai despièi sièis semano adeja, de tu noun ai plus rèn recaupu. D'ounte vèn toun silènci. Se soun-ti perdudo ti letro, siés-ti malauto? Quau me lou dira?

Iero lou 29 d'Abriéu 19...

Es fini!... Lou bastimen qu'emé iéu pourtavo moun bonur e mi pantai d'aveni en intrant dins lou barcarés, subran vèn de s'aprefoundi. Que faire aro qu'ai vist s'esvali l'amour e la fe? Despièi un mes adeja la vire e la revire a questo questioun e trobe ges de responso. Lou pourriéu-ti, quouro secuta de record, me vese jouious intra dins lou saloun de Dono Rouvier que, entre me vèire me cridè:

- Arribas trop tard! Es grand daumage, que vous aurian counvida dimenche passa i fianço de Marto!

Alor subran d'ausi a questi paraulo, lou sang dis mi courrado, se jalè, uno susour de mort me raiè de l'esquino, mai èro tant urouso dono Rouvier, que noun a remarca lou ple que subran me barrè lou front, nimai ma voues que tremoulavo en ié debanant mi coumplimen e mi souvèt. O! ai fa de souvèt pèr li nòvi, mai que dóu cor noun me venien. Se tu qu'as renega ta fe, tu que jamai plus prounouçaran mi labro toun nom ahira, que pousquèsse vèire un jour la fe de toun marit, quant de tèms durara et que toun silènci! En de que sèr de la maudire, sufis de la leissa s'aliuncha se se pòu e desparèisse dins l'oublit. Es riche soun nòvi, es bèu, restaran à Paris; s'acò sufis pèr soun bonur saran urous; mai iéu qu'aquest estrangié a leva de cassolo, aquest franchimand qu'au bon soulèu l'ivèr s'ero vengu caufa, dóu tèms que jouious, de l'uba endureve la fre, vau tourna-mai rintra sènso ges d'esperanço dins la niue de ma soulitudo. Perqué viéure?

Iero, lou 17 de Jun 19..

Perqué viéure? disiéu, i'a dous an. Mai la mort à l'ome noun óubeïs e noun m'a sagata, nimai lou pegin qu'en despié dóu tèms dins moun cor a demoura e que s'empuro que mai à l'espectacle dóu mounde. Pamens dève à l'asard uno decisioun que belèu me baiara lou soulas; vaqui perqué auboure vuei a questo ensigno en souvètant que fuguèsse la darriero.

Quouro davans éu s'es esvali moun raive, e que sènso voio, coume aquéu que, caminant dins la niue, vèi subran s'amoussa lou calen que long de la draio ié fasié lume, ai vougu pèroublida moun malur, en despié d'écu, renousa lou fiéu de moun eïstènci e coume antan me boutère à l'obro. Mai s'emé l'amour au cor aviéu braveja l'eïsil e lou travai, lou travai e lou lassige, noun escafèron l'amour dins moun cor, nimai la remembranço de ma desengano. Perqué oubra de-longo, vrai, degun m'esperavo dins moun oustau vueje, degun que deguèsse soun eïstènci à mi esfors.

Siéu parti pèr un viage e moun segren m'a segui, s'es aferouni meme que de

pertout m'a treva un espetacle toujours parié. Sèmpre ai vist au bras dis ome s'apiela de femo uroso; ai vist souto lou regard pivela de si gènt, d'enfantoun endourmi faire de pantai celestiau; ai vist dins li trin de nòvi se sarra l'un de l'autre amoureuxamen li man jouncho e li labro enflourido; n'en ai vist sus lou quèi di garo à l'ouro de la partènço, escambia lou gros poutoun d'adiéu qu'en mai di labro, joun li pensado e li cor. E iéu soulet e tristas coume un glàri, travessave lou jardin ounte pèr iéu s'amaduravo lou fru qu'uno man, mai lèsto, me raubè. Ansin sus mi rùfi gauto, jamai se pausara la caudo flour d'un poutoun, e ma man alassado, inerte, poudra penja, jamai pas uno douço maneto la vendra reviscoula. A mis auriho entendrai pas clanti 'no voues amigo. Couneirai pas la gau e la fierta de viha sus uno tèsto endourmido sus moun espalo, e noun couneirai la douço reviscoulado de la som sus un sen ami. E moun sang enfin, lou sang que souto ma car bruno rajo dins mi courrado, noun lou veirai regiscla dins un jouine cor avans que, pèr l'eternita, s'arreston li bacelamen dóu miéu. Noun, tout aquest bonur à iéu sara refusa e lou calèu de la vido qu'en d'àutri man mai jouino noun aurai pourgi. Moun radié souspir l'amoussara entre mi det alanguï...

Triste, siéu revengu uno fes encaro au pèd dóu Castèu d'Iero: ai dubèrt li fenèstro de l'oustau que, pèr escoundre moun bonur, aviéu croumpa un jour uros. I'èro adeja moun segren.

Mai l'autre jour ai rescountra un vièi ami:

- Se m'arribavo toun auvèri, me diguè et qu'aguèsse toun caratèro, esitarièu pa'n moumenet.

- E que fariés, ié venguère?

- Me farièu mounge me respoundeguè en s'aliunchant.

Coume vai qu'aquesto galejado qu'a long-tèms dinda dins ma memòri, coume vai que, en despié de mis óujeicioun, vèn de me faire oubeï à soun ordre. Mis ami poudran rire s'un jour aprenon ma decisioun, poudran dire qu'ai fa coume li chatouno deleissado que de pegin s'embarron dins un couvènt. Qu'enchau se la clastro me vuejo la pas, liuen di règret e di tentacioun dóu mounde. Coume iéu d'autro part, avans iéu, es bèn intra per querre la pas à Saumòdi, Cercamoun lou jouglar! A proununcia ges de vot; n'en prounounciarai ges, nimai aro que ma fe 's pas proun vivo, mai l'aveni quau lou counèis!...

I'avié voungé an que davalant dóu Sant Ounourat, lou batèu dóu mounastié, sus lou sòu de l'isclo, Folco Roubaud, avié cambia soun noum contro aquéu de Fraire Roumiéu en cargant la raubo de cadis brun, lou bon Abat i'aguènt dubèrt sa clastro. Vuei, coucha sus uno mesquino litocho, angounisavo dins la malautiero dóu mounastié, souto lou regard de Frai Goufredi, car la semana d'avans, maugrat la tempèsto e lis erso qu'assalissien lis estèu de l'isclo, s'èro emé lou Sant Ounourat, jita dins la broufounié, pèr pourta secous à-n-un negadis que si signau venien d'èstre vist.

Ero uno femo qu'ansin avié escapoulado, pièi counducho enjusqu'à Cano. Mai l'endeman, noun ausiguè de matin dinda la campano e lou mounge que vers éu èro ana,

lou troubè pantaiejant sus sa jasso. Dempieù nòu jour s'aggravavo sènso relàmbi sa malautié e l'infermié devinavo l'acerco de la mort. Au negre rebat que sus soun carage apali, passavo de longo e repassavo. Subran, lou mouribound durbiguè li parpello, s'acouidè coume pèr ausi quaucarèn e ansin long-tèm demourè. Es fini, cujè Frai Goufredi, se sarrant dóu lié, ause adeja la celèsto sinfòni.

Dabas, dins lou parladou, d'aflat especiau, l'abat charravo emé la naufragiero que, levant lou grèu éro vengudo lou gramacia. E subran, elo diguè:

- Poudriéu-ti, moun Paire, vèire lou mounge que me sauvè?...

- Madamo, respoundeguè l'Abat, me demandas aqui quauco-rèn d'impoussible. Sables coume es estrecho nosto normo, e d'altro part mens urous que vous, Fraire Roumiéu vai mourir d'uno flussioun peitrino; a de segur mai de besoun de preguiero que de coumplimen.

- Oublidarai pas, mounsegne l'Abat, soun sacrifice, reprenquè la vesitarello en s'óupilant, mai lou vouliéu vèire qu'ansin se sarien belèu esvali li fum d'uno chauchoviéu que me destranquiliso encaro.

- Se vous fau tant soulamen apara d'un pantai, coupè l'Abat, vous poudès fisa de iéu!

- Diran pas, reprenquè la vesitarello, qu'ai refusa vosto ajudo; veici ço que me grèvo:

Dóu tems que l'autre jour soulo dins la mar descaussanado, luchave emé touto ma forço per subrounda, contro iéu subran, ai vist de l'esquino raiado d'uno erso, viha 'no tèsto, la tèsto d'un negadis, la tèsto de moun nòvi...

- Voste nòvi, madamo, coupè l'Abat d'uno voues duro, mai cresiéu...

- O moun paire, fau que sachès tout, reprenquè la vesitarello, en escoundènt dins si man soun carage rouginèu. Aviéu un nòvi que ié disien Folco Roubaud, s'erian fiança un jour e se devian marida l'an d'après. Ai las! lou sabe aro, à-n-aquéu moumen de soun viage, a frusta lou barquet que me pourtavo à travès di mar de la vido, l'isclo d'Or de la felicita e noun ai vougu m'arresta. Ma proumesso, noun ai agu lou cor de la teni e me maridère bèn-lèu em' un franchimand que despièi, éu tamben, reneguè, sa paraulo. Noun sabe, aro, mount' es. Mai Folco, que plus jamai n'en ai ausi parla, me demande despièi l'autre jour s'es pas soun cadabre qu'ai vist remounta dóu founs dóu gourg. Belèu que Fraire Roumiéu en nadant l'a rescountra éu tambèn e vaqui perqué lou vouliéu vèire. Quau saup se noun es pèr castiga moun perjùri que pèr la voulounta de Diéu es remounta dóu gourg. Lou pensère ansin à-n-aquéu moumen e creseguère que venié d'aparèisse dins la tempèsto pèr m'empourta em' èu dins lou toumple amar. Alor espaventado de soun acerco, vesènt si man oussouso se tira vers iéu, ai vougu m'escapa, mai autant lèu lou gavitèu abandouna, me siéu dins l'aigo enfounsado en arpatejant.

Un moumen s'arrestè la vesitarello desalenado e dins sis iue, l'Abat vesié coume uno lusour d'esfrai, coume se davans elo encaro avié soun nòvi, dóu tèm que si gèst counvulsiéu retrasien l'angouisso de la negado. Pièi tourna-mai venguè:

- Subran, ai vist un autre espetacle: ère couchado souto lou roufle d'un barquet dóu tèm que davans iéu, dre sus la poupo e l'empento en man, agouloupa d'un long susàri

negre vesiéu encaro lou glàri de moun calignaire. Vesiéu lis erso griso e verde mai auto que lou bourdage, se leva darrié éu e ié larga soun escumié. Impassible souto la raisso que regoulavo long di ple de soun susàri, beilejavo lou batèu vers un barcarés que noun poudiéu vèire. Coumprenès aro, moun Paire, lou patimen que me grevavo lou cor, que cresiéu, morto èstre coundanado à flouteja de-longo sus uno mar ferouno emé moun nòvi pèr barcatié, record segrenous dóu jour, qu'à la largo d'Iero m'avié pótira dóu naufrage! Pèr imploura soun perdoun, à si pèd auriéu vougu me radassa, sènso vergougno, mai mi membre s'èron tout arrapa; ère morto apecatado!

Un senglut l'arrestè e en plourant evouquè lou, qu'à la mort avié vouda soun trahimen...

E lou Priéu, tambèn sounjavo. Pièi enfin:

- Ma caro enfant, venguè, voudrias saupre, crese se Folco Roubaud es mort o s'es vivènt e subretout se vous a baia lou perdoun.

- O moun Paire, respoundeguè Marto Rouvier, mai ai crento que noun pousquessias me respondre.

- Lou pode, caro enfant, reprenuguè l'Abat, d'abord qu'un jour es vengu Folco Roubaud dins aquéu mounastié, cresènt que liuen dóu mounde óublidarié soun auvèri; mai à soun esperit l'óublid noun es vengu. D'aise adounc a, lou malur, empura sa fe e pèr vous, acetè de soufiri. Quet bonur pèr éu quouro saupra que soun sacrifice noun es esta fach en van e qu'à sa mort devès la vido. O, escoutas me bèn, lou negadis qu'avès vist viha de l'aigo èro un vivènt; èro voste sauvaire e lou noum de Fraire Roumiéu, i'a vounge an qu'escafo, aquéu de Folco Roubaud.

En silènci plouravo Marto, se ramentant sa vido esterlo e soun passat gausi...

Amount, avié Fraire Roumiéu, cala soun indevinablo agacho es estendu sus lou lié, dins sa raubo de cadis, li man crousado sus soun pitre, barrè lis iue, enlusi d'uno gau celestialo e mouriguè.

Sant Estève 1926.

EN MILO QUATRE CENT VUETANTI DOUS

1482

Pèço en tres ate

NORMO DI PERSOUNAGE:

RAFÈU, jouvènt dins si 18 an.

JAUMETO, sa nòvio

Lou Conse de Frejus, soun paire.

FRANCÉS DE PAULO

TÒNI, serviciau dóu conde e JÓUSÈ, lou de l'evesque.

FREJULEN

Sians sus uno plaço de Frejus, d'ounte pèr dessus la davalado di téulisso se vèi lou ribeirés, à man drecho un oustau de galis, à man senèstro, uno muraieto.

ATE PROUMIÉ

SCÈNO PROUMIERO

JAUMETO, RAFÈU (arribant)

JAUMETO

Enfin te vese Rafèu! Se sabiés coume de-longo tremole pèr tu, e siès tant tardié aniue!
De qu'as fa, moun amour?

RAFÈU

Ai barrula tout lou sanclame dóu jour pèr li carriero de la Ciéutat, carreiant de pan e de remèdi, dins lis oustau barra fasènt leva li defunt e purifica lis oustau vueje. Qunte lassige!

(s'assèto).

JAUMETO

Rafèu! As aganta mau? Sounjo à tu, moun bèn-ama, sounjo à iéu, peréu, iéu ta Jaumeto que se lagno.

RAFÈU

Ié soungé moun bèl ange, soungé à tu de-longo e, segur, es ta pensado que m'aparè dóu mau. Sènsò tu, sènsò toun amour que sarié ma vido, Jaumeto? Chasque matin quouro, alassa, tre que me revihe, pense à l'orre pres-fa dóu jour venènt, ço que me douno de voio es de saupre qu'à jour fali, veirai dins l'oumbrun de ta fenèstro espeli ta caro d'or, coume uno estello lumenouso dins lou cèu assourni. Em' aquéu moumen de soulas, de qu'es la pèsto pèr iéu, es la muraio que t'embarro, nàni, es l'escalié d'esprovo que coundus au bonur! E noste amour, sabes..

JAUMETO

... que jamai s'amoussara pas, mai qu'un jour la pèsto au countràri...

RAFÈU (apensamenti subran)

Ai! La pèsto! la pèsto! quau saup quouro calara?

JAUMETO

Lou devinave! Aro n'en siéu seguro. Rafèu, li paraulo d'amour que me dises venon soulamen de ti labro; toun cor, toun esperit pivela pèr d'àutri causo i'an ges de part. O moun bèn-ama, s'as perdu la fe, se siés triste, es la pèsto! Siés malaut e me lou vos pas dire?

RAFÈU

Noun Jaumeto, assolo-te; siéu pas malaut, que, lou sachent sarié 'n crime d'èstre eici; nàni, siéu pas malaut, mai siéu triste, que lou mau que i'a, dous o tres jour avié sembla descrèisse, subran s'es tourna mai enverina.

JAUMETO

Mai es-ti poussible acò?

RAFÈU

Pecaire! l'es que trop! Poudriéu-ti encaro èstre jouious, même se calo un jour l'orre flèu que barrejo nosto ciéutat! O! tu, ma douço amigo, que de-longo restes embarrado dins toun oustau, t'aviéu pas di e noun lou podes saupre, l'espèctacle que de l'aubo au tremount badon mis iue. Lis anant s'eviton dins li carriero e se ié rescontro soulamen li ome courajous que desenfecisson lis oustau e carrejon li defunt; sus mai d'uno porto se vèi la crous blanco, signe de mort.

JAUMETO

Acò 's terrible!

RAFÈU

E lou barcarés tant jouious antan, aro es vueje! Lou podes aluca d'eici. Noun se veson plus seca sus la sablo o sus l'anteno di lahut, li gàngui di pescadou; li batèu sur la plajo jaisson, abandouna à la rajo dóu soulèu, que manjo si pinturo e desjouto si murado. Ges de bastimen (e nimai, urousamen encaro, aquéu de moun fraire qu'es is Indo) qu'intrant emé lou vènt boufant dins si velo redouno, nous vène adurre si marin brounza e sa carguesoun de fàbi. Un silènci de mort agouloupo lou barcarés ansin que la ciéuta e soun

aigo meme tèn sesiho.

E li champ, li champ drud qu'à l'acoustumado se cuerbon aro (sian en jun) meissoun roussejanto noun porton aquest an qu'uno erbo secarouso qu'estoufè lis espigo. Ai...

JAUMETO

Rafèu, me fas pòu, cregne un malur, escouto ta nouvièto que te demando de resta dins toun oustau.

RAFÈU

Resta dins moun oustau, quouro Frejus badaio! Resta dins moun oustau, iéu lou drole dóu conse e regarda de liuen sènsò ié pourta ajudo, li Frejulen arpateja contre la mort. Resta dins moun oustau e viéure quouro moron lis autre, o chato sabes-ti pas quau siéu! Que se dirié de iéu dins l'aveni quouro rescountrariéu aquéli qu'an vist mourir li siéu, e tu, o, tu Jaumeto que n'en diriés?

JAUMETO

Diriéu que m'as ama e t'am...

RAFÈU

...e me mespresariés emé resoun e m'acassariés.

JAUMETO

Rafèu!

RAFÈU

Jaumeto ma bèn-amado, se noun devon ti counsèu aumenta moun cor, se me fau aparà d'éli e lucha contro tu, taiso-te! Laisso-me dóu mens sènsò ges de reproche faire ço que vole e te n'en responde, mort o viéu noun auras vergougno de toun nòvi.

JAUMETO

Eh bèn vai, t'escoute, moun Rafèu, noun agues plus desenant crenço de mi lagremo; emai siguèsse que ta nòvio, fau coume ta mouié, t'escoute e t'óubeïsse.

SCÈNO II

RAFÈU JAUMETO, FREJULEN

JAUMETO

...Mai de qu'es acò? ... que volon aquélis ome?...

RAFÈU

Lis ome gaiard de Frejus qu'a rampela moun paire eici venon teni sesiho.

FREJULEN

- Ve! Tòni, tu tambèn as escapa is arpo de la pèsto.
- O! e sa daio peréu la mort l'embrequè sus ta coudeno.
- Souleto ma maire me restavo; es morto pecaire.
- La santo femo, Dieu l'ague en soun Sant Paradis.
- E ti bèu drole?
- Soun mort.
- E iéu, ma mouié.
- Ai lis enfant de moun fraire en mai di miéu.
- Moun segne paire a vist soun vieiounge trenca!
- Ah! que cale enfin aquest mau despietadous.

RAFÈU

Que soun de plagne, pecaire! Oh, se poudiéu.

JAUMETO

Toun paire!

SCÈNO III

RAFÈU, JAUMETO, FREJULEN, LOU CONSE.

LOU CONSE

Diéu vous lou doune bon, mis enfant!

LIS UN

Emai à vous, Moussu Lou Conse.

D'AUTRI

— De que nous vòu!

— Se coumunico pas proun ansin lou mau, sènso nous recampa.

— E éu, crese-ti que noun pòu l'aganta?

LOU CONSE

Mis ami sabe...

UNO VOUES

I'a pas proun de malaut ansin!

UN AUTRE

Que touto barbo d'ome cale, lou Conse vai parla.

LOU CONSE

Frejulen! Noun sariéu digne de pourta lou capeiroun counsulàri se noun couneissiéu voste mau; sabès proun ço qu'ai fa despièi que la malautié nous sarro, soulamen vautre poudès vous embarra dins vòstis oustau e vous apara dóu mau, mai iéu me dève en cadun e dins ma tèsto s'amoulounon li soucit de tóuti. I'a quàuqui jour descreissié la pèsto e poudiéu crèire qu'anavo enfin cala, mai vuei s'es tourna mai enverinado e franc d'un miracle deven tóuti peri, car, lou sabès, despiei cinq mes que l'orre flèu sego à-de-rèng nòsti counciétadin, lou terradou que ges de pacan acoutrè, a vist douçamenet si

blad 'stoufa pr li marridis erbo. Nosto plano drudo noun es plus qu'un ermas secarous e sian au tèms dis iero. De blad n'en soubro gaire e noun sabe se poudèn espera que nous n'en mandèsson li ciéutat vesino. Li croto de Cesar soun vuejo e vous ai acampa vuei pèr vous lou faire assaupre e pèr vous demanda counsèu. Quau vau parla?

CRISTÒU

Iéu!. Segne Conse! M'ère avisa despièi uno passado qu'a nòsti mau, noun tardarié la famino à s'apoundre e que poudrien fura lis oustau vueje e acampa li recate que soubron.

TÓUTI

Acò 's acò! Brave! Cristòu.

LOU CONSE

O! Acò 's uno flamo idèio, mai, es au nis de la serp que sian, pèr fura lis oustau, fau d'ome que noun agon crento d'intra...

SCÈNO IV

RAFÈU, JAUMETO, FREJULEN, LOU CONSE JÓUSÈ

JÓUSÈ (arribant desalena)

Segne Conse, m'escusarés se vous cope, mai vous aduse encaro uno marrido nouvello, Mousen l'evesque, Dieu l'assouste, vous mando aquesto letro e voudrié vèire un darrié cop veste drole Rafèu, soun fihòu.

LOU CONSE

Coume? Que me vos dire de l'evesque?

JÓUSÈ

Es rintra, adès, palinous e alassa em' uno macaduro au front...

LOU CONSE

Mai es la pèsto acò!

JÓUSÈ

Lou sabe proun e...

LOU CONSE

Vai mourì! Adounc lou seguiren! Malurouso Ciéutat, pauri Frejulen! à despart). De que t'aven dounc fa, moun Diéu, pèr nous leva même l'espèr? (à Jóusè) M'aduses uno letro?... baio-me la ... gramàci. Te Jóusè souto aquelo fenèstro es asseta moun drole, emé tu, meno-lou encò de soun peirin (Sorton Rafèu emé Jóusè. Lou Conse legis sa letro).

(S'en van Jóusè e Rafèu).

SCENO V

JAUMETO, FREJULEN, LOU CONSE

FREJULEN

— Noste evesque?

— Es mort.

— Te dise qu'es mort, l'ai ausi.

— Davans Dieu siegue noste Sant Evesque.

— E que d'eilamont noun oublidèsse si Frejulen.

— Es toumba lou Bàrri de la Ciéutat.

— O, es bèn acò vai! Tant que pèr carriero l'aven vist barrula, aquel ome de Diéu, mespresènt la pèsto pèr pourta soulas i vivènt e benesi li mort, me pensave que lou mau de segur calarié car pèr iéu èro la provo, sa presènci, que Noste Segne Diéu noun nous oublidavo. Aro qu'es mort. Ai! pecaire!

LOU CONSE

Mis enfant! Escoutas! Vous ai adès parla de miracle, n'en veici un; es à voste Sant Evesque emai à sa mort que n'en sias devènt. Vaqui la letro que dins un esfors radié me mandè sa man mourtinello, Escoutas:

Segne Conse, mi càris enfant,

Levas-lei bèn aut vòsti cor! Lou grand espèr que tout-escas Diéu me mandè dins un soungé, vous lou vole douna iéu peréu, que ma vido, la sènte s'escoula vitamen emé ma voio. Rapelas vous, mis enfant, la niue achavanido qu'avès leissa sur la mar tempestouso lou bastimen que demandavo la retirado. Rapelas-vous, l'endeman, la meissoun de varage qu'avès glena sus lis estèu de la restanco. A-n-aquéli vitimo de vosto egouïsme avès rauba soun drudige rejita pèr lis erso e jamai ges a prega pèr éli. La pèsto fuguè voste punimen! Mai calara deman, que Diéu aro vòu bèn se leissa pretouca. Pèr vèire intra dins voste barcarès maudi soun messagié que dountara la pèsto, fau que leissant aqui famiho, oustau, ciéutat, s'en vague un frejulen, prega soulet dins la mountagno abouscassido pèr lis amo di pàuri negadis. Quau d'entre vous pèr redeme lou peccat de la vilo refusarié 'quéu sacrifice? Mai lou bèu jour de voste deliéuranço, noun lou veirai iéu voste paire; e uros que de ma mort vous siegue vengu l'espèr, e n'en gramacie Diéu e vous doune ma radiero benedicioun.

...Mi bèus ami, que Diéu duerbe a noste Sant Evesque soun lumenous Paradis e que d'amount nous apare dóu mau!

UN FREJULEN

Vaqui dounc perqué fuguè lou gardian dóu barcarès que lou proumié passè pèr uei.

UN AUTRE

Me souvène, iéu, d'agué vist en pescant sus la restanco, forço tros de lahut, mai ges de cadabre.

LOU CONSE

Ansin dounc, Frejulen, aro qu'à noste evesque deven de saupre lou mot de Santo Claro, me sèmblo qu'avèn de faire ço ensigno per apasima la venjanço divino.

TÓUTI

Oh! Fasen lou!

LOU CONSE

Anan tóutis alor en proucessioun au fin bout de la restanco enjusqu'au pèd de la Tourre d'Aguste, ounte la nau s'es prefoundudo e aqui sus la Crous qu'aubourara lou prèire, juraren à de-rèng qu'acetan de parti pèr edifica dins la mountagno l'ermitòri di negadis. E lou prèire, pièi, benesira la mar!

TÓUTI

Parten!

LOU CONSE

Esperas, un mot encaro. Aquéu que se despatriara, que pèr sauva si fraire, acetara ‘n tau sacrifice, se d’asard leissavo quaucun de si gènt; pèr ié leva tout soucit, voulès-ti decida qu’en recouneissènço la Ciéutat de Frejus li gardara souto sa prouteicioun?

TÓUTI

O! O! O!

UN FREJULEN

Aco ‘s acò, mai o Conse, o Frejulen, voudrias-ti pas que pèr manteni dins li siècle venènt, la remembranço de noste sauvamen, voudrias-ti pas que chasque, an, quouro tournara l’aniversàri d’aquest jour, davalessian tóuti, coume l’anan faire tout aro, dins uno proucessioun espetaclouso?

TÓUTI

Brave! Acò ‘s bèn di. Lou juran pèr nautre e pèr nòsti felen!

LOU CONSE

Degun vòu mai parla?... Seguissès-me (davalon tóuti).

SCÈNO VI

JAUMETO (soulo)

JAUMETO

O moun Diéu, vous benisse! Pèr lou proumié cop despièi nòsti fianço pode chima ‘mé gau l’aureto vesperalo. Noun, carrejara plus desenant, soun boufa tousc, lis óudour de mort e lou fum dis encineracioun; sara tout au contro un aire viéu e n’en poudrai emplir moun sen! E ma som, noun la trevaran plus de chaucho-vièio, mai de pantai daura. O Rafèu, moun amour, en t’esperant, noun me tancara plus lou cor, la pòu de te saupre malaut, que sarai urouso, urouso que noun-sai; e vai, saupran bèn mi poutoun escafa sus

toun front sourne li soucit que l'enneblèron! Moun bèn-ama, óublidaren la mort e la pèsto e li dóu, mai parlaren d'amour e d'aveni e nous maridaren bèn-lèu... Coume nous benesiran li Frejulen que de vèire oundeja pèr carriero moun vèu nouviau pensaran de segur à la coulombo adusènt lou rampau d'óulivié... D'abas, sus l'esquino de la restanco, vese camina la proucessioun: sus lou crist d'argènt vese chascun, d'à genouioun leva la man. Deman, tout aro belèu, dins Frejus deliéurado sara grand fèsto...
...Noun, pode pas crèire au bonur encaro. Sente vrai, de segrenousi pressentido s'enfusa dins moun cor. O, li mascle de Frejus fan soun sarramen, mai noun parèis pasmens lou benerous messagié e, souto li rai dóu soulèu que trecolo, s'ensaunousson que trop e la Crous e li gènt e la mar.

...Mai pamens, l'a proumés pèr deman l'evesque, lou garimen, e es lou lassige o l'emoucioun que fan dansa dins ma tèsto de farfantello. Vau rintra; deman, enfenestrado à pouncho d'aubo, vole vèire intra dins lou bacarés l'anounciaire de noste garimen e ié manda moun gramàci.

ATE II

SCÈNO I

Fai encaro niue, mai l'aubo blanquejo d'à-cha-pau. Rafèu arribo, sèns saupre mounte es, apensamenti que noun-sai. S'arrèsto ras de la muraieto à man senèstro e s'asseto.

RAFÈU

Ah! me pode asseta 'n pau!... Enfin... Qunt lassige... Dève èstre liuen, que me soustenon plus mi cambo alassado, moun cadabre entié crido cebo e pamens sènte encaro, macarello, s'enfusa dins moun cor li radiéri paraulo de moun peirin:

- Es tu que partiras!

Es de bado qu'ai barrula la niuech entiero, ause toujours sa voues mourtinello que me secuto e me poun... O! Sauva Frejus, embandi de ma ciéutat l'orro malautié que la despoulo; me l'ère fissado aquelo toco e, pèr soulo recoupenso demandave de vèire, un jour, veni Jaumeto en raubo nouvialo, urouso, pausa sa man dins la miéuno!... Que dise? m'aurié sufis à iéu de mouri bèu darrié dins Frejus deliéura, de mouri proche de moun amigo emé sa man, sus moun pitre, sa pichoto man bèn-amado qu'aurié recata

‘nsin mi radié bate-cor... Pecaire! èron trop bèu mi pantai e noun vous agradèron moun Diéu, que pèr espia noun sabe quante pecat couleitiéu, voulès qu’escrachant dins soun cor, amour, tendresso, amista, s’en vague un jouvènt, soulet, viéure ansin qu’un maudi, bèn liuen dins li Mauro abouscassido en pregant pèr de negadis incouneigu. E lou jouvènt qu’avès chausi es iéu!... Ai...

(se met la tèsto dintre li man e rèsto ansin ‘n moumenet! lou jour se fai pu clar. Rafèu aubouro enfin la tèsto)

... E pamens se lou fau... Moun astrado, la tremudarei pas e, poudriéu-ti viéure e resta dre davans mi counciéutadin quouro saupran ma treitesso!

(Se lèvo e regardo à soun entour)

Mai ounte siéu? Aquelo tubo! Es pèr tounba souto la fenèstro de ma migo qu’ai barrula touto la niue? O Jaumeto, ma bèn-amado, de l’autro man d’aquéli muraio dormes e pantaies; pantaies sènso saupre noste auvéari, de iéu e dóu jour bèn-urous que la pèsto finido se... Pecaire! e moun pres-fa! E bèn nàni! Pulèu que de parti, que m’escrache lou tron! Eici demourarai. Siéu jouine, davans iéu, la vido duerb si jardin flòri e m’enanariéu bèn liuen viéure coume un dana? Siéu pas bastard (s’ausis uno rumour). De brut! quaucun!

(s’en vai dóu coustat de l’oustau).

SCÈNO II

RAFÈU, FREJULEN

FREJULEN

- Rèn sur mar encaro a pareigu!
- Rèn! E lou soulèu pamens se lèvo.
- Nosto prègo adounc noun es estado ausido! Ai! Ai!
- E i’erian tóuti aièr de vèspre, li mascle de Frejus...
- E tóuti sus la crous avèn fa juramen!
- Contro un tau sarramen degun pòu s’apara.
- Pamens, mis ami, entre nautre n’i’a un que renegant sa dicho, refuso de sauva soun païs.
- Ah! gusas, se lou teniéu!
- Que la malo-mort lou sarre!

— Nous rèsto plus ges d’espèr; lou miracle qu’aièr lou Conse à nòstis iue faguè lusi e qu’esperavian tóuti, noun s’es realisa; En despié de nòsti preguiero, la mar souto Prejus, rèsto deserto...

UN PESCAIRE

Vueje noste barcarés...

UN PACAN

E nòsti champ esterle.

TÓUTI

— Deven tóuti peri!

— De que faire o moun Diéu!

— Ai! per nautre ges de sauvamen, que la famino rousigara li que la pèsto espargnè.

RAFÈU (pietadous)

Pecaire! Oh ! li sauva...

FREJULEN

— Mai lou soungé de l’evesque?

— Que voulès que vous digue. I’a ‘n perjùri entre nautre!

— Lou fau trouva! Anan querre lou Conse.

— Anas! nautre vous esperan eici (davalon dous Frejulen).

RAFÈU (subran enferouni e à despart)

Anas e queres bèn! Ah! vous que sias tant lèst à coundana lis autre, vous voudriéu vèire, s’èro à vosto despartido que la vido de la Ciéutat fuguèsse ligado. Lou traite, mai n’i’a ges que iéu noun ai fa lou sarramen. Mai que vous enchau, sacrificarés quaucun, quau que siegue, cresent d’apasima pèr un crime li vitimo d’un autre crime. Faguès dounc pulèu voste mea culpa, que iéu desenant vous laisse sènso regrèt arpateja dins lou bourboui.

SCÈNO III

RAFÈU, JAUMETO, FREJULEN

RAFÈU

Regardo moun amigo; coume lou cassaire d'aucèu, siéu vengu ras de toun nis pèr gueira ta revihado!

JAUMETO

Rafèu, moun bèu mignot, enfin pode aluca tount front qu'a fugi l'oumbro de la mort: dins tis iue, desenant me pode miraia, l'amo en fèsto e sus nòsti bouco s'expandis lou sourire! O moun ami, moun bèn ama, vuei que te sabe sauve e segur, te pode avoua li crento qu'enjusqu'aro t'escoundiéu; pos saupre desenant moun angouisso, quouro te leissave cade jour lucha, pecaire, contro la malautié emai contro la mort. Se noun m'ères revengu, n'en sariéu morto peréu, morto dóu pegin... Mai digo-me, Raféu, ounte es lou messagié qu'anouncié toun peirin e... aquéli gent, que fan eici, tóutis acampa sus lou relarg?

RAFÈU

Ço que fan?... mai... espèron lou messagié qu'es pancaro arriba.

JAUMETO

Pancaro e me lou disiés pas! Coume vai? Nosto prego noun sarié-ti estado ausido. Pamens la letro de l'evesque èro afirmativo. De segur es que noun a fa lou sarramen, aquéu que sa despartido déu embandi de la Ciéutat lou mau que la ravajo. Adounc anan mourir, Rafèu, d'abord que nous ié coundano la voulounta d'un lache!

RAFÈU

Tèiso-te...

JAUMETO

Nàni! A pas lou fege rouge, lou Frejulen que maugrat li souffrènço e la mort de si counciétadin penso d'agué 'no vido urouso e sereno. Ah! crudèu aclapaire! vos viéure tu e nautre anan mourir; Eh bèn vive dounc!

O voudriéu que visquèsses e que visquèsses long-tèms; qu'à toun entour, à cha un, li veguèsses mouri tis ami, ti gènt, tis enfant, ta mouié e que chascun en badaiant, te larguèsses sa maladicioun; qu'embandi de toun oustau e de toun païs, malaut e ladre, en ges d'endré li pousquèsses pausa ti membre doulentous; que lis enfant long di camin t'acoussejèsson à cop de caiau e qu'uno niue d'ivèr sournò e frejo, vièi, forço vièi, mouriguèsses dins un valat soulet, sènso un mot d'amour, sènso un regard de pieta, sènso uno preguiero. Vive dounc ansin que la mort sèmpe la belaras!

RAFÈU

Teiso-te moun amigo, ié largues pas ta malidicioun, es de plagne pulèu...

JAUMETO

I vitimo gardo ta pieta!

RAFÈU

Sounjo que bessai, sa vido l'aurié dounado, voulountous, pèr sauva soun païs, mai viéure eisila pèr toujours, se dessepara di gent qu'amo...

JAUMETO

E li que moron se dessaparon pas?

RAFÈU

Mai penso à la doulour de sa famiho en lou vesènt s'aliuncha.

JAUMETO

Sara pèr elo un gros plesi, segur, que, d'èstre escoutelado de sa man.

RAFÈU

E sa nòvio belèu que...

JAUMETO

Ah! teiso-te tu, enfin! Creses-ti qu'es soulet d'èstre acourda e tu e cènt e milo autre. Ié sounjaves à iéu, tu, quouro barrulaves pèr carriero e pèr orto? Ié sounjariés soulamen s'èro tu, aquéu que déu parti?

RAFÈU

Sounja... Qunte bacela! Moun devé es uno chato que me l'ensigno! (à Jaumeto). M'a faugu ti paraulo, Jaumeto, pèr me ramenta moun pres-fa. Ai! perdouno-me, d'agué tant espera. Belèu que lis auriéu pousscu sauva, li qu'an peri la niue passado. Noun! de tu ère pas digne Jaumeto, plagne-me, vai, e baio-me lou poutoun d'adiéu.

JAUMETO

Mai que vos dire ansin, Rafèu, me laisses pas barbelanto.

RAFÈU

Dise qu'es toun calignaire que sa despartido sauvara la ciéutat, dise que...

JAUMETO

De qu'as? me fas pòu; lou lassige belèu te treboulo li pensado. Quau te l'a dit?

RAFÈU

Quau? mai moun peirin, l'evesque aièr avans soun darrié badai.

JAUMETO

Acò noun es poussible; uno chauchò-vièio t'engano!

RAFÈU

E pamens, autant que de te vèire aro, aièr, n'en siéu segur ai ausi moun peirin que me fasié...

JAUMETO

Mai qu'avèn fa, moun Diéu, pèr subi 'n tau punimen? Pecaire! nautre qu'en despié de la pèsto nous turtejant, de-longo anavian fisançous dins la vido sènsò pensa au mau! Nàni, acò 's pas verai; t'enganes moun bèn-ama; noun pòu voulé, noste bon Segne Diéu, dessepara dous calignaire e separtes, emé tu partirai.

RAFÈU

T'ai di Jaumeto...

JAUMETO

Partiras pas.

RAFÈU

Mai...

JAUMETO

Escouto-la dounc ta nòvio. Nòsti pantai d'aveni, an-ti quaucarèn de vituperable e d'impie? Noun parai; adounc pos vèire...

UN FREJULEN

- Ho! Jòusè, regardo alin ras d'ourizount! Veses-ti pas blanqueja 'no velo?
- Uno velo! mai ounte?
- Aperabas sus la pouncho de la tourre d'Aguste.
- Osco! un batèu! Sian sauva!

JAUMETO

Ah! Rafèu, que te disiéu, ves alin la nau que poujo vers Frejus; porto noste sauvaire e restaras aqui. lou miracle se fai sènso toun eisil.

RAFÈU

Mai moun peirin, pamens...

JAUMETO

Pamens, devers Frejus vogo lou bastimen sauvadou me diras pas de noum, e vai cala noste malan.

RAFÈU

E lou crese enfin; me demandavo Diéu, de segur qu'uno lucho contro moun egouïsme! Desenant, lumenous e seren se duerb davans nous l'aveni. Baio-me, Jaumeto, lou poutoun de la gau et de la deliéuranço e qu'enliassa tóuti dous s'acaminessian vers lou bonur.

JAUMETO

Queto gau. Dóu plasé, lou cor, me, manco e souto d'iéu me tremolon li cambo! An!
d'aut, vène lèu emé iéu anuncia la novello à ma maire.

ATE III

SCÈNO I

FREJULEN — RAFÈU — JAUMETO

RAFÈU

Es encaro bèn liuen, lou lahut, Jaumeto, troves pas?

JAUMETO

A boulega pamens.

FREJULEN

— Es pas gaire pressa noste sauvaire!

— Que vos, i'a pa 'n boufa de vènt e si velo aflaquido penjon long de sis aubre!

JAUMETO

A la mar que tèn sesiho souto d'éu, se vèi proun que porto aquéu bastimen un messagié
de Dieu.

FREJULEN

Jamai, jamai arribara.

Qu'es longo l'espèro dins la crento de la pèsto.

RAFÈU

Crese qu'esperaren belèu uno ouro, avans que de noste barcarés trepasso li jitado.

JAUMETO

Ah! que se despache e qu'arribe pèr embandi lou mau: me tardo dé ié pourgi moun gramaci.

RAFÈU

Vè, Tòni que semblo querre quaucun e arribo vers nautre. Lou vau manda encò de mi gènt pèr i'anuncia la bono nouvello. Hoi! Tòni!...

SCÈNO II

FREJULEN, RAFÈU, JAUMETO, TÒNI

TÒNI

Te vaqui enfin Rafèu! i'à 'n brave moument que te cerque. Toun paire es en grand soucit de pas t'agué vist encaro...

RAFÈU

Digo-ié, moun bon Tòni, que m'as rescountra, que noun siéu rintra aièr me jaire à l'oustau, estènt qu'ai viha moun peirin e ié poudras apoundre...

TÒNI

Acò sufis pas Rafèu, es tu que vòu vèire car se sente un pau malaut.

RAFÈU

Malaut, moun paire! Mai... Nàni acò sara pas rèn! Regardo eilavau Tòni, e agues ges de crento, vaqui lou sauvaire proumés.

TÒNI

Enfin! Benesi siegue, Moun Diéu, voste... Mai siés fòu, Rafèu, te siés engana, aquéu

bastimen, mai lou recounèisse, es un lahut frejulen. Malavalisco!

RAFÈU

Regardo bèn, qu'aquéli que vos dire, aro soun is Indo e digo-me se noun es aquéu bastimen que nous adus la deliéuranço!

TÒNI

Noun! vese li velo, vese la coulour di bourdage, recounèisse lou pavaïoun frejulen au fin bout de l'aubre-mèstre: es éu vous dise, es aquéu de toun Fraire. N'en siéu segur, en liogo dóu sauvaire espera, nous adus soulamen aquelo nau li marin qu'an parti vers li Indo i'a forço tèms e que vuei sènso rèn saupre, urous vènon pèr desbarca dins Frejus angounisant.

RAFÈU (atupi)

Es éli pecaire! Es moun fraire.

FREJULEN

— Acò 's bèn vrai! Aven plus que de mourir!

— Ai Ai! Nous rèsto ges d'espèro!

— Sian maudi!

— Anan pa 'nsin peri 'scoutela sènso defènso? Nous fau querre lou traite qu'à la mort voudè sa ciéutat e...

TÒNI

Rafèu, mai garo-te, ta nòvio, elo peréu vèn d'aganta la pèsto. Regardo sus soun carage apali lou carboun que marco lou front!

RAFÈU

Ai las!... Mourtinèu moun paire e tambèn ma nòvio tout aro, sara peréu moun fraire e lou mau me fugis iéu!... Ta maladioun, Jaumeto, se realiso, e, n'en siéu la vitimo. Qu'es crudèlo, moun Dieu, vosto punicioun pèr aquéu que vous bravejo. E bèn! lou fau, siéu lèst, Moun Diéu. Sauvas-lei dounc, tóuti e prenes me iéu soulet; me cline, voulountous, davans voste poudé.

FREJULEN

— Boudiéu regardas!

— De que?

— Aperabas, entre li restanco dóu barcarés, un esquieu. Lou vesès, subran vèn de sourgi!
— Enfin!
— Brave!
— Es estado ausido nosto prègo!
— Mai coume vogo? De ma vido noun ai encaro vist un batèu ansin; a ges de velo e ges de remo.
— E pamens vogo autant vite qu'uno galèro.
— Semblo un radèu; a ges d'empento.
— Quau es lou qu'au mitan se ten dre?
— Es lou messagié de Dieu, es noste sauvaire!
— Vai s'emplaja! Zóu! davalen tóuti per l'aculi.

(Davalon)

SCÈNO III

RAFÈU, JAUMETO

RAFÈU

Jaumeto, ma bèn-amado, digo-me; te sentes pas reviéure?

JAUMETO

Viéure e perqué desenant? T'en vas.

RAFÈU

Pecaire! iéu que pèr tu auriéu escampa, bèn voulountié moun sang, t'ai douna vuei lou coup mourtau emé ma crento e mis esitacioun! Perdouno-me, o ma douço amigo.

JAUMETO

Parles pa' nsin Rafèu que tu noun siés l'encauso de ma mort; sariéu morto s'ères parti aièr e more pèr ço qu'as resta; mai aro dins ti bras pode mouri urouso e tu, tout aro auras ges de regrèt en t'endraiant vers li ermas soulitèri, que moun amo, l'empourtaras emé tu. O! moun Rafèu bèn-ama, de-longo sarai emé tu; sarai l'abiho atravalido qu'à travès la mountagno t'anara querre lou mèu lou mai goustous, sarai l'aigo clarinello que canto sus la gravo aliscado e rne béusas, sarai lou ventoulet d'estiéu que boufo dins li niue caudo e me chucaras... Ah! sarro-te de iéu, qu'aro, l'alén manco à mi bouco.

RAFÈU

O me sarre de tu, que toun mau, Jaumeto, lou voudriéu aganta pèr fin qu'emé tu m'enmenes e que nautre, que noun avèn pouscu jougne nòsti vido, intressian, dóu mens dins la mort, enliassa.

JAUMETO

Noun! acò sara pas pèr vuei, moun mau, Rafèu, noun lou poudras aganta d'abord que dèves viéure, mai assolo-te, aquéu d'Eilamont, tant lou pregarai qu'acourchira ta peno.

RAFÈU

Ma bèn-amado!

JAUMETO

Moun bèl ami, uno nèblo sournò agouloupo mis iue digo-me ço que vèses; ai bèn lou dre de saupre, iéu, qu'emé tu partege l'ounour de rèime Frejus!

RAFÈU (dre contro la muraieto)

Dins noste barcarés enfin, vese un batèu. Es plat coume un radèu e au balans de l'aigo se vèi oundeja, ansin qu'un pavaïoun à la marinado. Noste sauvaire au mitan se ten dre. Sus lou ribeirés, à l'entour de la porto de l'Auro se sarron li Frejulen en cridant sa gau. Auses-ti pas sa bramadisso?

JAUMETO

Es lou cor celestiau dis Ange que me cridon!

RAFÈU

A sauta sus l'areno! Oh! souto si pèd, au sòu lis ome an bouta si vièsti qu'ansin fan dóu dur caladat uno draïo reïalo...

JAUMETO

Enflourido vese la draïo qu'escalo dins lou cèu!

RAFÈU

E mounto éu d'aise au mitau de la foulo que crido e que l'implouro en beisant si piado.

JAUMETO

Oh! lou poutoun d'adiéu, baio-me lou Rafèu, avans qu'endraie en cantant lou camin d'alis, que me cridon li benurous. Ié vau! T'espère Eilamont dins la gau; assolo-te, la vido es brèvo e si soufrènço an 'no fin mai nòsti cor uni, Rafèu, rèn li desseparara.

RAFÈU

Te vèie ansin e noun te poudé ajuda! Me perdounes ta...

JAUMETO

Poudriéu-ti viéure liuen de tu.

RAFÈU

Dindon li campano! De volon... Miracle! regardo eilavau que subran venon li champ esterle de se viesti de meissoun roussejanto!

JAUMETO

Jaumeto! Jaumeto!

RAFÈU

Es morto!... es morto e soun carage es bèu e seren; es urouso... Es urouso tambèn, ma ciéuta, que n'en ause la rumour jouiouso mouna di carriero e di plaço... Siéu soulet à soufri. Acò 's bèn ansin. Sènso treboula sa gau parten. Adiéu jaumeto e, penso à iéu.

(de brut).

SCÈNO IV

RAFÈU, FRANCÉS de PAULO, FREJULEN

RAFÈU

Quaucun! Ai trop espera.

FREJULEN

Ounour à tu Francés, noste Sauvaire!

FRANCÉS

Nàni, mi fraire, à Dieu soulet ounour e glòri, siéu que soun umble serviciau!

FREJULEN

— Que siegue benesi! Osco!

— Brave, Nouvé, Nouvé.

— De soun esquiéu, la tirassiero purifiquè lou barcarés.

— Ounte a pausa si pèd la malautié noun poudra plus renaisse.

— Vivo Francés! Osco!

— E la Crous dins sa man escounjurè lou mau.

— Visquesse-ti cènt an, sèmpre, davans mis iue aurai Francés de Paulo dre souto lou porge de nosto catédralo fasant ‘me soun bastoun lou signe de la Crous subre lou caladat, pièi cridant:

— Perdouno, Segnour, au pople de Frejus.

— Queto gau de se senti renaisse après tant d’orro semanado!

FRANCÉS

— Vène à tu, Rafèu, pèr coumpli ma messiou. Es esta forço crudèu lou sacrifice que t’a faugu subi. Plouro vai, plouro, moun enfant, lou bonur qu’entrevesiés, e sounjo que ti lagremo, un bel ange, en jouiéu li tremudo, pèr la courouno di benurous. Plouro dounc, aco’s toun dre car ti plour, siés un ome parai, sabe qu’entamenaran pas toun courage.

RAFÈU

Ploura iéu! Regardo dounc mis iue! Soun se, parai? car entristesi de lagremo lou bèu jour de nosto respelido, fòu quau l’ausarié. Vuei escapo, ma Ciéutat, dis arpo de la mort e tourna-mai la vido rajo pèr li carrièro. Frejus renais; qu’enchau lou rèsto! Siéu pas de plagne e ploure pas que sabe aro ounte s’atrobo lou bonur duradis, ma nòvio adès me l’enseignè. Lou trouvaras pas dins la vido aquéu camin en mounto-davalo, quouro ensouleia quouro dins l’oumbro, bourda, quouro de flour e quouro d’espinas que coundus à la mort, auto porto negrasso qu’embarro l’eternita. Lou bonur coumpli es darrié que s’atrobo. M’en vau! mai emé iéu, Francés, emé ma nòvio, prègo Diéu, que pèr iéu lou camin siegue court e que bèn-lèu se duerbe davans iéu la porto de la mort. Aro, au noun de tóuti ai Frejulen, ta man qu’embandiguè lou mau, pauso-la sus ma tèsto e largo-me ta benedicioun.

FRANCÉS (lon benesis e ié dis)

Adounc vai t'en, dre davans tu, te virant dóu tremount. Quouro arribaras à-n-un planestèu que dous gaudre an dessepara de la mountagno de l'enviroun e que vestis uno castagnaredo, arrèsto-te, qu'es eila lou rode marca pèr toun ermitòri. Enfin pèr t'ajuda long dóu camin, tè, aganto moun bastoun Rafèu e.. a la babala!

RAFÈU

A Diéu-sias Francés e vautre, Frejulen.

FRANCÈS

Leissas lou passa mi fraire, qu'em' éu emporto lou punimen divin.

**Lou Félibre Manjo-Camin,
Rougié SIMON.**

Nancy 1929.



Edicioun A. E. Macabet

Vaison la Romaine

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998